Gesetz-Sammlung
für die
Königlichen Preußischen Staaten.

Nr. 13.

(Nr. 5695.) Traité de commerce entre la Prusse et les autres membres de l'association de douanes et de commerce Allemande (Zollverein) d'une part, et la Porte Ottomane d'autre part. Du 20 Mars 1862.

Sa Majesté le Roi de Prusse agissant tant en Son nom et pour les autres Pays et parties de Pays souverains compris dans Son système de douanes et d'impôts, savoir: Le Grand-Duché de Luxembourg, les enclaves du Grand-Duché de Mecklembourg — Rossow, Netzeband et Schoenberg, — la Principauté de Birkenfeld du Grand-Duché d'Oldenbourg, les Duchés d'Anhalt-Dessau-Coethen et d'Anhalt-Bernbourg, les Principautés de Waldeck et Pyrmont, la Principauté de Lippe et le Grand-Baillage de Meisenheim du Landgraviat de Hesse, qu'au nom des autres Membres de l'Association de douanes et de commerce Allemande (Zollverein), savoir: la Couronne de Bavière, la Couronne de Saxe, la Couronne de Hanovre (tant pour elle que pour la Principauté de Schaumbourg-Lippe) et la Couronne de Wurttemberg, le Grand-Duché de Bade, l'Electorat de Hesse,

(Nr. 5695.) Uebersetzung. Handelsvertrag zwischen Preußen und den übrigen Staaten des Deutschen Zoll- und Handelsvereins einerseits und der Ottomanischen Pforte andererseits. Vom 20. März 1862.

Seine Majestät der König von Preußen, sowohl für Sich, als in Vertretung der Ihrem Zoll- und Steuersystem angeschlossenen souverainen Länder und Landestheile, nämlich des Großherzogthums Luxemburg, der Großherzoglich Mecklenburgischen Enklaven Rossow, Netzeband und Schönberg, des Großherzoglich Oldenburgischen Fürstenthums Birkenfeld, der Herzogthümer Anhalt-Dessau-Köthen und Anhalt-Bernburg, der Fürstenthümer Waldeck und Pyrmont, des Fürstenthums Lippe und des Landgräflich Hessischen Oberamts Meisenheim, als auch im Namen der übrigen Mitglieder des Deutschen Zoll- und Handelsvereins, nämlich der Krone Bayern, der Krone Sachsen, der Krone Hannover (zugleich in Vertretung des Fürstenthums Schaumburg-Lippe) und der Krone Württemberg, des Großherzogthums Baden, des Kurfürstenthums Hessen, des Großherzogthums Hessen, zugleich das Landgräflich Hessische Amt Homburg vertretend, der den Thüringischen Zoll-

Ausgegeben zu Berlin den 15. Mai 1863.

le Grand-Duché de Hesse tant pour lui que pour le Baillage de Hombourg du Landgraviat de Hesse, les Etats formant l'association de douanes et de commerce de Thuringe, savoir: le Grand-Duché de Saxe, les Duchés de Saxe-Meiningen, de Saxe-Altenbourg, de Saxe-Cobourg et Gotha, les Principautés de Schwarzbourg-Rudolstadt et Schwarzbourg-Sondershausen, de Reuss, ligne aînée, et de Reuss, ligne cadette, le Duché de Brunswick, le Duché d'Oldenbourg, le Duché de Nassau et la ville libre de Frankfort d'une part, et

Sa Majesté Impériale le Sultan d'autre part,

étant animés du désir de régler de nouveau et de consolider par un acte spécial et additionnel les rapports d'amitié et les relations de commerce et de navigation entre les Etats du Zollverein et la Sublime Porte, ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi de Prusse:

le Sieur Jean Louis Gui de Rehfues, Conseiller de légation, Chevalier de l'aigle Rouge de 3ième classe avec le noeud et de l'ordre Impériale du Medjidié de 3ième classe etc., Son chargé d'affaires près Sa Majesté Impériale le Sultan; et

Sa Majesté Impériale le Sultan:

Seid Mohamed-Emin-Aali Pascha, Son Ministre des affaires Etrangères, décoré des ordres Impériaux d'Osmanié, du Medjidié, et du

und Handelsverein bildenden Staaten, namentlich des Großherzogthums Sachsen, der Herzogthümer Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg und Sachsen-Coburg und Gotha, der Fürstenthümer Schwarzburg-Rudolstadt und Schwarzburg-Sondershausen, Reuß älterer und Reuß jüngerer Linie, des Herzogthums Braunschweig, des Herzogthums Oldenburg, des Herzogthums Nassau und der freien Stadt Frankfurt einerseits, und

Seine Kaiserliche Majestät der Sultan andererseits,

von dem Wunsche beseelt, die Freundschafts-, Handels- und Schiffahrtsbeziehungen zwischen den Staaten des Zollvereins und der Hohen Pforte durch eine besondere und zusätzliche Akte von Neuem zu ordnen und zu befestigen, haben zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König von Preußen:

Allerhöchstihren Geschäftsträger bei der Hohen Pforte, Legationsrath Johann Ludwig Guido v. Rehfues, Ritter des Rothen Adler-Ordens dritter Klasse mit der Schleife, des Kaiserlich Türkischen Medjidié-Ordens dritter Klasse 2c.;

Seine Majestät der Sultan:

Allerhöchstihren Minister der auswärtigen Angelegenheiten Seid Mohammed-Emin-Aali Pascha, Inhaber der Kaiserlich Türkischen Orden Osmanié,

Mérite de 1ière classe, Grand-Croix de l'aigle Rouge de Prusse etc. etc.

Lesquels, après s'être donné réciproquement communication de leur pleins-pouvoirs trouvés dans la bonne et dûe forme, sont tombés d'accord sur les articles suivants:

Article I.

Tous les points des stipulations commerciales précédentes entre la Prusse et la Sublime Porte, et nommément toutes les stipulations du traité d'amitié et de commerce du 22 Mars 1761 (vieux style) autant qu'ils ne se trouvent pas en contradiction avec la présente convention, sont maintenus et confirmés pour toujours et demeurent étendus, avec les droits et obligations qui en résultent, à tous les autres Etats, Membres de l'Association de douanes et de commerce Allemande.

Les sujets et les produits du sol et de l'industrie, ainsi que les bâtiments des Etats du Zollverein auront, de droit, dans l'Empire Ottoman, l'exercice et la jouissance de tous les avantages, priviléges et immunités qui sont ou qui par la suite seraient accordés aux sujets, aux produits du sol et de l'industrie, et aux bâtiments de toute autre nation la plus favorisée.

Article II.

Les sujets des Etats du Zollverein ou leurs ayant-cause pourront acheter dans toutes les parties de l'Empire Ottoman, soit qu'ils veuillent en faire le commerce à l'intérieur,

Medjidié und des Verdienstes erster Klasse, Ritter des Königlich Preußischen Rothen Adler-Ordens erster Klasse ꝛc.,

welche, nachdem sie sich ihre Vollmachten gegenseitig mitgetheilt und dieselben in guter und gehöriger Form gefunden haben, über die nachfolgenden Artikel übereingekommen sind.

Artikel I.

Alle Punkte der früher zwischen Preußen und der Hohen Pforte abgeschlossenen Handelsverträge und namentlich alle Verabredungen des Freundschafts- und Handelsvertrages vom 22. März 1761. (alten Styls), insoweit sich solche nicht im Widerspruch mit der gegenwärtigen Uebereinkunft befinden, werden aufrecht erhalten, für immer bestätigt und finden mit den daraus hervorgehenden Rechten und Pflichten auch auf alle übrigen Staaten des Deutschen Handels- und Zollvereins Anwendung.

Die Unterthanen, die Erzeugnisse des Bodens und der Industrie, sowie die Schiffe der Staaten des Zollvereins sollen von Rechtswegen in dem Ottomanischen Reiche die Ausübung und den Genuß aller der Vortheile, Privilegien und Freiheiten haben, welche den Unterthanen, den Erzeugnissen des Bodens und der Industrie und den Schiffen jeder anderen meistbegünstigten Nation zugestanden sind oder in der Folge zugestanden werden möchten.

Artikel II.

Die Unterthanen der Staaten des Zollvereins oder ihre Rechtsnachfolger sollen in allen Theilen des Ottomanischen Reiches alle Gegenstände ohne Ausnahme, mögen es Erzeugnisse des Bo-

soit qu'ils se proposent de les exporter, tous les articles, sans exception, provenant du sol et de l'industrie de ce pays.

Tous les monopoles qui autrefois, dans l'Empire Ottoman, frappaient les produits de l'agriculture ou autres productions quelconques sont et demeurent abolis pour toujours: de même la Sublime Porte renonce-t-elle à l'usage des Teskérés, demandés aux autorités locales pour l'achat de ces marchandises ou pour les transporter d'un lieu à un autre quand elles étaient achetées. Toute tentative qui serait faite par une autorité quelconque pour forcer les sujets des Etats du Zollverein à se pourvoir de semblables permis ou Teskérés, sera considérée comme une infraction aux traités, et la Sublime Porte punira immédiatement avec sévérité tous fonctionnaires auxquels on aurait une pareille infraction à reprocher, et Elle indemnisera les sujets des Etats du Zollverein des pertes ou vexations dont ils pourront prouver qu'ils ont eu à souffrir.

Article III.

Les marchands sujets des Etats du Zollverein, ou leurs ayant-cause, qui acheteront un objet quelconque, produit du sol ou de l'industrie de la Turquie, dans le but de le revendre pour la consommation dans l'intérieur de l'Empire Ottoman, payeront lors de l'achat ou de la vente, les mêmes droits qui sont payés, dans les circonstances analogues, par la classe la plus favorisée des sujets Ottomans ou étrangers qui se livrent au commerce intérieur.

dens oder der Industrie dieses Landes sein, kaufen dürfen, sei es in der Absicht, damit Handel im Innern treiben zu wollen oder selbige auszuführen.

Alle im Ottomanischen Reiche bestandenen Monopole, welche die Produkte des Ackerbaues oder irgend ein anderes Erzeugniß betrafen, sind und bleiben für immer abgeschafft. Auch verzichtet die Hohe Pforte auf den Gebrauch der Teskeres, welche von den Ortsbehörden Behufs des Ankaufs dieser Waaren oder des Transportes der gekauften von einem Ort zum andern erbeten worden sind. Jeder Versuch, welcher von irgend einer Behörde gemacht werden sollte, um die Unterthanen der Staaten des Zollvereins zu zwingen, sich mit dergleichen Erlaubnißscheinen oder Teskeres zu versehen, soll als eine Verletzung der Verträge angesehen werden, und die Hohe Pforte wird sofort mit Strenge alle Beamte, welchen eine solche Verletzung zur Last fällt, bestrafen, und sie wird die Unterthanen der Zollvereinsstaaten wegen der Verluste oder Beschwerungen, welche dieselben erweislich erfahren haben, schadlos halten.

Artikel III.

Die Kaufleute der Staaten des Zollvereins oder ihre Rechtsnachfolger, welche irgend ein Erzeugniß des Bodens oder der Industrie der Türkei zu dem Zwecke kaufen werden, um solches für den Verbrauch im Innern des Ottomanischen Reiches wieder zu verkaufen, sollen bei dem Ankauf oder Verkauf dieselben Abgaben zahlen, welche unter gleichen Umständen von der meistbegünstigten Klasse der Ottomanischen Unterthanen oder Fremden, welche sich mit dem Handel im Innern beschäftigen, entrichtet werden.

Article IV.

Tout article, produit du sol ou de l'industrie de la Turquie, acheté pour l'exportation, sera transporté libre de toute espèce de charge et de droits à un lieu convenable d'embarquement par les négociants sujets des Etats du Zollverein ou leurs ayant-cause. Arrivé là, il payera un droit unique de Huit pour Cent de sa valeur, lequel sera abaissé chaque année d'Un pour Cent, jusqu'à ce qu'il ait été reduit à une taxe fixe et definitive d'Un pour Cent destinée à couvrir les frais généraux d'administration et de surveillance. Tout article acheté au lieu d'embarquement pour l'exportation et qui aurait déjà payé le droit d'exportation, ne pourra, en aucun cas, être soumis à un droit ultérieur d'exportation, si même il a changé de main.

Article V.

Tout article, produit du sol ou de l'industrie des Etats du Zollverein, et toutes marchandises de quelque espèce qu'elles soient, importées par terre ou par mer par des sujets des Etats du Zollverein, seront admises dans toutes les parties de l'Empire Ottoman, sans aucune exception, moyennant un droit unique et fixe de Huit pour Cent, calculé sur la valeur de ces articles à l'échelle et payable au moment du débarquement, si elles arrivent par mer, et au premier bureau de douane, si elles arrivent par voie de terre.

Si ces marchandises, après avoir acquitté le droit de Huit pour Cent,

Artikel IV.

Jedes Erzeugniß des Bodens oder der Industrie der Türkei soll, wenn es für die Ausfuhr gekauft ist, frei von jeder Art von Belastung und Abgabe durch die Kaufleute der Staaten des Zollvereins oder durch ihre Rechtsnachfolger nach einem zur Verschiffung geeigneten Orte gebracht werden. Dort angekommen, soll es ein- für allemal eine Abgabe von acht vom Hundert seines Werthes entrichten, welche in jedem Jahre um Eins vom Hundert ermäßigt wird, bis sie auf den lediglich zur Deckung der allgemeinen Verwaltungs- und Aufsichtskosten bestimmten festen Betrag von Eins vom Hundert vermindert ist. Artikel, welche am Verschiffungsorte für die Ausfuhr gekauft sind, und die Ausfuhrabgabe bereits entrichtet haben, dürfen in keinem Falle einer weiteren Ausfuhrabgabe unterworfen werden, auch wenn sie aus einer Hand in die andere übergegangen sind.

Artikel V.

Jedes Erzeugniß des Bodens oder der Industrie der Zollvereinsstaaten und alle Waaren jedweder Art, welche zu Lande oder zu Wasser durch Unterthanen der Zollvereinsstaaten eingeführt werden, sollen in allen Theilen des Ottomanischen Reiches ohne irgend eine Ausnahme gegen eine ein- für allemal zu entrichtende feste Abgabe von acht vom Hundert des Werthes zugelassen werden, welche nach dem Werthe der Waaren am Landungsplatze berechnet wird, und, wenn die Einfuhr zur See erfolgt, zur Zeit der Landung, wenn sie dagegen zu Lande erfolgt, an der ersten Zollstelle zu zahlen ist.

Nach erfolgter Berichtigung der Abgabe von acht vom Hundert soll von den

sont vendues, soit au lieu d'arrivée, soit à l'intérieur du pays, il ne sera plus exigé aucun droit, ni du vendeur ni de l'acheteur. Si, n'étant pas vendues pour la consommation de la Turquie, ces marchandises étaient réexportées dans l'espace de six mois, elles seraient considérées comme marchandises de transit et traitées comme il est dit dans l'article VIII. L'administration des douanes serait dans ce cas tenue de restituer immédiatement au négociant qui fournirait la preuve que le droit de Huit pour Cent a été acquitté, la différence entre ce droit d'importation et celui du transit spécifié dans l'article VIII.

genannten Waaren, mögen sie am Orte der Ankunft oder im Innern des Landes verkauft werden, keinerlei weitere Abgabe weder von dem Verkäufer noch von dem Käufer verlangt werden.

Werden solche Waaren nicht für den Verbrauch in der Türkei verkauft, sondern binnen einem Zeitraume von sechs Monaten wieder ausgeführt, so sollen sie als Durchgangsgut betrachtet, und nach Maaßgabe der Festsetzung im Artikel VIII. behandelt werden. Die Zollverwaltung ist in einem solchen Falle verpflichtet, dem Kaufmann, welcher ihr den Beweis führt, daß die Abgabe von acht vom Hundert bezahlt worden, sofort den Unterschied zwischen dieser Eingangsabgabe und der im Artikel VIII. erwähnten Durchgangsabgabe zurückzuerstatten.

Article VI.

Les articles d'importation étrangère, destinés aux Principautés Unies de Moldavie et de Valachie et à la Principauté de Servie, et traversant les autres parties de l'Empire Ottoman, n'acquitteront les droits de douane qu'à leur arrivée à ces Principautés, et réciproquement les marchandises d'importation étrangère traversant ces Principautés pour se rendre dans les autres parties de l'Empire Ottoman, ne devront acquitter les droits de douane qu'au premier bureau de douane administré directement par la Porte.

De même les produits du sol ou de l'industrie de ces Principautés, aussi bien que ceux du reste de l'Empire Ottoman, destinés à l'exportation, devront payer les droits de douane, les premiers entre les mains de l'administration douanière de ces Principautés, et les derniers au fisc

Artikel VI.

Fremde, zur Einfuhr in die vereinigten Fürstenthümer der Moldau und Wallachei und in das Fürstenthum Serbien bestimmte, durch die übrigen Theile des Ottomanischen Reiches durchgehende Waaren sollen die Eingangsabgaben nur bei ihrer Ankunft in den Fürstenthümern, und andererseits fremde, durch die Fürstenthümer durchgehende, zur Einfuhr in andere Theile des Ottomanischen Reiches bestimmte Waaren diese Abgaben nur bei der ersten, unter der unmittelbaren Verwaltung der Hohen Pforte stehenden Zollstelle zu entrichten haben.

In gleicher Weise sollen die Erzeugnisse des Bodens und der Industrie der Fürstenthümer, sowie diejenigen der übrigen Theile des Ottomanischen Reiches, welche zur Ausfuhr bestimmt sind, die Ausgangsabgaben und zwar die ersteren an die Zollverwaltung der Fürstenthümer, die letzteren an die Ottomanischen Staats-

Ottoman; de telle sorte que les droits d'importation et d'exportation ne pourront, en tous les cas, être perçus qu'une seule fois.

Article VII.

Aucun droit quelconque ne sera prélevé sur les marchandises, produits du sol ou de l'industrie des Etats du Zollverein ni sur les marchandises appartenant à leurs sujets et provenant du sol ou de l'industrie de tout autre pays étranger, quand ces deux sortes de marchandises passeront par les détroits des Dardanelles, du Bosphore ou de la Mer Noire, soit que ces marchandises traversent ces détroits sur les bâtiments qui les ont apportées, ou qu'elles soient transbordées sur d'autres bâtiments, ou que, vendues pour l'exportation, elles soient pour un temps limité déposées à terre pour être mises à bord d'autres bâtiments et continuer leur voyage. Dans ce dernier cas les marchandises devraient être déposées à Constantinople dans les magasins de la douane dits de transit, et placées partout ailleurs, ou il n'y aurait pas d'entrepôt, sous la surveillance de l'administration des douanes.

Article VIII.

La Sublime Porte désirant accorder des facilités au transit par terre au moyen de concessions graduelles, il a été convenu que le droit de Trois pour Cent prélevé jusqu'à ce jour sur les marchandises importées en Turquie pour être expédiées dans d'autres pays sera reduit, dès aujourd'hui à Deux pour Cent, et au bout de la huitième année, à compter du jour où les ratifications

kassen entrichten, so daß Eingangs- und Ausgangsabgaben in jedem Falle nur einmal verlangt werden können.

Artikel VII.

Keine Abgabe irgend einer Art soll von den Erzeugnissen des Bodens oder der Industrie der Zollvereinsstaaten, noch von den, den Unterthanen derselben gehörigen und von dem Boden oder der Industrie eines anderen fremden Landes stammenden Waaren voraus erhoben werden, wenn diese beiden Gattungen von Waaren die Meerengen der Dardanellen, des Bosporus oder des Schwarzen Meeres passiren, sei es, daß jene Waaren durch diese Meerengen auf denjenigen Schiffen passiren, welche sie angebracht haben, oder daß sie auf andere Schiffe umgeladen, oder daß sie, nachdem sie für die Ausfuhr verkauft worden, für eine bestimmte Zeit an das Land gesetzt werden, um an Bord anderer Schiffe gebracht zu werden und ihre Reise fortzusetzen. In diesem letzteren Falle sollen die Waaren in Konstantinopel in den Magazinen der Zollverwaltung, genannt „Transitmagazine", und an anderen Orten, wo keine Niederlagen vorhanden sind, unter der Aufsicht der Zollverwaltung niedergelegt werden.

Artikel VIII.

Da die Hohe Pforte den Wunsch hegt, die Durchfuhr zu Lande mittelst allmäliger Zugeständnisse zu erleichtern, ist man übereingekommen, daß der Zoll von drei vom Hundert, der bisher von den Waaren erhoben wurde, welche in die Türkei eingeführt werden, um nach anderen Ländern gebracht zu werden, sofort auf zwei vom Hundert und am Ende von acht Jahren, von dem Tage des Austausches der Ratifikationen des

du présent traité auront été échangées, à une taxe fixe et définitive d'Un pour Cent.

La Sublime Porte déclare en même temps se réserver le droit d'établir par un règlement spécial les garanties à prendre pour empêcher la fraude.

Article IX

Les sujets des Etats du Zollverein se livrant au commerce des articles produits du sol ou de l'industrie de pays étrangers, acquitteront les mêmes taxes et jouiront des mêmes droits, priviléges et immunités que les sujets étrangers trafiquant des marchandises provenant de leur propre pays.

Article X.

Par exception aux stipulations de l'article V. il a été convenu que le tabac sous toutes ses formes et le sel cessent d'être compris au nombre des marchandises que les sujets des Etats du Zollverein ont la faculté d'importer en Turquie. En conséquence les sujets des Etats du Zollverein ou leurs ayant-cause qui acheteront ou vendront du tabac ou du sel pour la consommation de la Turquie, seront soumis aux mêmes règlements et acquitteront les mêmes droits que les sujets Ottomans les plus favorisés parmi ceux qui se livreront au commerce de ces deux articles. Comme compensation de cette restriction aucune taxe ne sera perçue à l'avenir sur ces articles, quand ils seront exportés de la Turquie par des sujets des Etats du Zollverein; cependant les quantités de tabac et de sel qui

gegenwärtigen Vertrages ab gerechnet, auf eine feste und endgültige Abgabe von Eins vom Hundert ermäßigt werden soll.

Die Hohe Pforte behält sich gleichzeitig das Recht vor, durch ein besonderes Reglement Anordnungen zur Verhinderung von Defraudationen zu treffen.

Artikel IX.

Die Unterthanen der Zollvereinsstaaten, welche mit Erzeugnissen des Bodens oder der Industrie fremder Länder Handel treiben, sollen dieselben Abgaben bezahlen, und dieselben Rechte, Privilegien und Freiheiten genießen, wie fremde Unterthanen, welche mit Waaren ihres eigenen Landes handeln.

Artikel X.

Als eine Ausnahme von den Bestimmungen des Artikels V. wird festgesetzt, daß Taback in jeder Gestalt und Salz künftig nicht zu den Waaren gehören sollen, welche die Unterthanen der Zollvereinsstaaten in die Türkei einzuführen befugt sind. Folgeweise sollen die Unterthanen der Zollvereinsstaaten oder ihre Rechtsnachfolger, welche Taback oder Salz für den Verbrauch in der Türkei kaufen oder verkaufen, denselben Vorschriften unterworfen sein und dieselben Abgaben zu bezahlen haben, wie die meistbegünstigten mit diesen beiden Gegenständen Handel treibenden Ottomanischen Unterthanen. Als Gegenleistung für diese Beschränkung soll in Zukunft von den gedachten Waaren, wenn sie durch Unterthanen der Zollvereinsstaaten aus der Türkei ausgeführt werden, keinerlei Abgabe erhoben werden; es müssen aber die auszuführenden Mengen an Taback und Salz von den Unter-

seront exportées par les sujets des Etats du Zollverein ou par leurs ayant-cause, devront être déclarées à l'administration des douanes qui conservera comme par le passé son droit de surveillance sur l'exportation de ces produits, sans que pour cela elle puisse prétendre à aucune rétribution, soit à titre d'enrégistrement, soit à tout autre titre.

thanen der Zollvereinsstaaten oder ihren Rechtsnachfolgern der Zollverwaltung angezeigt werden, welche, wie bisher, das Recht der Beaufsichtigung der Ausfuhr dieser Erzeugnisse behält, ohne dafür jedoch irgend eine Vergütung, sei es für Anschreibung oder aus irgend einem anderen Grunde, verlangen zu können.

Article XI.

En outre ne pourront, dorénavant, être importées en Turquie par les sujets des Etats du Zollverein ni canons, ni autres armes à feu, ni poudre, ni munitions de guerre quelconques. Le commerce de ces articles reste sous la surveillance immédiate et spéciale du Gouvernement Ottoman qui conserve le droit de le réglementer.

Ne sont pas compris dans les restrictions précédentes les pistolets, les fusils de chasse et les autres armes à feu tombant dans la catégorie des armes de luxe.

Artikel XI.

Es dürfen ferner künftig weder Kanonen, noch andere Schußwaffen, noch Pulver oder sonstige Kriegsmunition von den Unterthanen der Zollvereinsstaaten in die Türkei eingeführt werden. Der Handel mit diesen Gegenständen unterliegt der unmittelbaren und speziellen Beaufsichtigung der Ottomanischen Regierung, welcher das Recht vorbehalten bleibt, den Betrieb desselben zu regeln.

Unter vorstehender Beschränkung sind jedoch Pistolen, Jagdflinten und andere Luxus-Schußwaffen nicht begriffen.

Article XII.

Les firmants exigés des bâtiments marchands des Etats du Zollverein à leur passage par les Dardanelles et le Bosphore, leur seront toujours délivrés de manière à leur occasionner le moins de retard possible.

Artikel XII.

Die von den Handelsschiffen der Zollvereinsstaaten bei ihrer Durchfuhr durch die Dardanellen und durch den Bosporus nachgesuchten Fermans sollen ihnen stets in der Weise behändigt werden, daß daraus so wenig Aufenthalt wie möglich entsteht.

Article XIII.

Les capitaines des bâtiments marchands des Etats du Zollverein ayant à bord des marchandises à destination de l'Empire Ottoman, seront tenus de déposer à la douane immédiatement après leur arrivée

Artikel XIII.

Die Kapitaine der den Staaten des Zollvereins gehörenden Handelsschiffe, welche für das Ottomanische Reich bestimmte Waaren an Bord haben, sind verpflichtet, sofort nach ihrer Ankunft im Bestimmungshafen der Zollverwal-

au port de destination, une copie légalisée de leur manifeste.

tung desselben eine beglaubigte Abschrift ihres Manifestes zu übergeben.

Article XIV.

Les marchandises introduites en contrebande seront passibles de confiscation au profit du trésor Ottoman, pourvu que la fraude soit dûment et légalement prouvée et qu'un procès-verbal du fait de contrebande soit dressé et communiqué sans délai à l'autorité consulaire du sujet étranger, auquel appartiendront les marchandises confisquées.

Artikel XIV.

Waaren, welche mit Umgehung der Zölle eingeführt werden, sollen zum Vortheil des Ottomanischen Schatzes konfiszirt werden dürfen; es muß aber die Defraudation gehörig und nach den gesetzlichen Regeln bewiesen sein und über den Hergang ein Protokoll aufgenommen und unverzüglich der konsularischen Behörde des fremden Unterthanen, dessen Waaren konfiszirt worden, mitgetheilt werden.

Article XV.

Il demeure entendu que les Gouvernements des Etats du Zollverein ne prétendent, par aucun des articles du présent traité, stipuler au delà du sens naturel et précis des termes employés, ni entraver en aucune manière le Gouvernement de Sa Majesté Impériale le Sultan dans l'exercice de Ses droits d'administration intérieure, en tant toutefois que ces droits ne porteront pas une atteinte manifeste aux stipulations des anciens traités et aux priviléges accordés par la présente convention aux sujets des Etats du Zollverein ou à leurs propriétés.

Artikel XV.

Es versteht sich, daß die Regierungen der zum Zollverein gehörigen Staaten nicht beabsichtigen, durch irgend einen Artikel des gegenwärtigen Vertrages sich etwas Anderes, als was aus dem natürlichen und bestimmten Sinne der gewählten Ausdrücke folgt, zu bedingen, oder in irgend einer Weise die Regierung Seiner Kaiserlichen Majestät des Sultans in der Ausübung Ihrer Rechte der inneren Verwaltung zu beschränken, insoweit als diese Rechte nicht die Verabredungen der alten Verträge oder die durch die gegenwärtige Uebereinkunft den Unterthanen der Staaten des Zollvereins und ihrem Eigenthum bewilligten Privilegien offenbar verletzen würden.

Article XVI.

Il est convenu que le présent traité qui, une fois ratifié, sera substitué à la convention de commerce du $\frac{\text{dix}}{\text{vingt-deux}}$ Octobre Mil-Huit-Cent-Quarante, sera valable pour vingt-huit ans. Chacun des Etats contractants se réserve la faculté de proposer au bout de la quatorzième

Artikel XVI.

Die Dauer dieses Vertrages, welcher nach erfolgter Ratifikation an die Stelle des Handelsvertrages vom $\frac{10.}{22.}$ Oktober 1840. tritt, ist auf acht und zwanzig Jahre festgesetzt. Jeder der kontrahirenden Staaten behält sich das Recht vor, am Ende des vierzehnten und des ein und zwanzigsten Jahres diejenigen

et de la vingt et unième année les modifications que l'expérience aurait suggérées.

Les stipulations arrêtées par la présente convention seront exécutables dans toutes les parties de l'Empire Ottoman, c'est-à-dire, dans les possessions de Sa Majesté Impériale le Sultan, situées en Europe et en Asie, en Egypte et dans les autres parties de l'Afrique appartenant à la Sublime Porte, en Servie et dans les Principautés Unies de Moldavie et de Valachie.

Les Hautes Parties contractantes sont convenues de nommer conjointement des Commissaires pour établir le tarif des droits de douane à percevoir, conformément aux stipulations du présent traité, tant sur les marchandises provenant du sol et de l'industrie des Etats du Zollverein et importées par les sujets de ces Etats dans l'Empire Ottoman, que sur les produits du sol et de l'industrie de la Turquie, achetés pour l'exportation par les sujets des Etats du Zollverein ou par leurs ayant-cause. Le nouveau tarif établi de la sorte restera en vigueur pendant sept ans à dater de l'échange des ratifications. Chacune des Hautes Parties contractantes aura le droit, un an avant l'expiration de ce terme, de demander la révision du tarif. Mais si à cette époque ni l'une ni l'autre n'usent de cette faculté, le tarif continuera d'avoir force de loi pour sept autres années, à dater du jour de l'expiration des sept années précédentes, et il en sera de même à la fin de chaque période successive de sept années.

Article XVII.

Le présent traité sera ratifié et

Abänderungen in Vorschlag zu bringen, welche die Erfahrung als nützlich erwiesen haben möchte.

Die in der gegenwärtigen Uebereinkunft getroffenen Verabredungen sollen in allen Theilen des Ottomanischen Reiches, das heißt in den in Europa und Asien belegenen Besitzungen Seiner Kaiserlichen Majestät des Sultans, in Egypten und in den übrigen, der Hohen Pforte gehörigen Theilen von Afrika, sowie in Serbien und den vereinigten Fürstenthümern der Moldau und Wallachei in Ausführung kommen.

Die Hohen kontrahirenden Theile sind übereingekommen, Kommissarien zu ernennen, um den Tarif der nach dem gegenwärtigen Vertrage für die von den Unterthanen der Zollvereinsstaaten in das Ottomanische Reich einzuführenden Erzeugnisse des Bodens und der Industrie dieser Staaten, wie für die von den Unterthanen der Zollvereinsstaaten oder ihren Rechtsnachfolgern zur Ausfuhr gekauften Erzeugnisse des Bodens und der Industrie der Türkei zu erhebenden Abgaben festzusetzen. Der auf diese Weise festgestellte neue Tarif soll sieben Jahre hindurch, vom Austausche der Ratifikation ab, in Kraft bleiben. Jeder der Hohen vertragenden Theile soll das Recht haben, ein Jahr vor dem Ablauf dieses Zeitraums auf eine Revision des Tarifs anzutragen. Wird von dieser Befugniß zu gedachtem Zeitpunkte von keiner Seite Gebrauch gemacht, so soll der Tarif ferner auf sieben andere Jahre in gesetzlicher Kraft bleiben, von dem Tage an gerechnet, wo die ersten sieben Jahre abgelaufen sind, und eben dasselbe soll am Ende jeder folgenden Periode von sieben Jahren stattfinden.

Artikel XVII.

Der gegenwärtige Vertrag soll rati-

les ratifications seront échangées à Constantinople, dans l'espace de deux mois ou plus tôt si faire se pourra.

Fait à Constantinople le vingt Mars 1862.

Rehfues. (L. S.) Aali. (L. S.)

fizirt und die Ratifikationen sollen binnen zwei Monaten, oder wenn es sein kann früher, zu Konstantinopel ausgetauscht werden.

Geschehen zu Konstantinopel, am 20. März 1862.

Rehfues. (L. S.) Aali. (L. S.)

Vorstehender Vertrag ist ratifizirt, und die Ratifikations-Urkunden sind zu Konstantinopel ausgewechselt worden.

Der nach Artikel XVI. des vorstehenden Handelsvertrages vereinbarte Tarif erfolgt nachstehend.

La subdivision de la Piastre Turque en centimes a été substituée dans le présent Tarif à l'ancienne subdivision en paras et aspres. Les évaluations et tarifications sont donc faites, ainsi qu'il est indiqué dans les tableaux ci-après, en piastres et centimes médjidiè.

Les chiffres de la colonne „quotité du droit" sont établis, dans ce Tarif à l'importation et à l'exportation, à raison de 8 p. % sur l'évaluation de la marchandise. Permanents pour l'importation, ces chiffres seront abaissés successivement chaque année de 1 p. % pour l'exportation, à partir de la seconde

In dem nachstehenden Tarife ist der Türkische Piaster, anstatt wie früher in Para und Asper, in Centimes eingetheilt worden. Alle Werthsbestimmungen und Tarifikationen sind demnach in Piaster und Centimes Medschidiè gemacht.

Die Zahlen der Kolonne „Zollsatz in Piastern und Centimes" sind für die Einfuhr und Ausfuhr mit 8 % vom Abschätzungspreis der Waaren berechnet. Dieselben sind für die Einfuhr unveränderlich, für die Ausfuhr jedoch werden sie bei Beginn des zweiten Jahres um 1 % erniedrigt und mit dieser Reduktion wird jedes Jahr fortgefahren,

année jusqu'à ce qu'ils soient réduits, pour la huitième année, à la taxe fixe et définitive de 1 p. %.

bis sie für das achte Jahr 1 % betragen, welches dann der feste und bleibende Zollsatz für die Ausfuhr sein wird.

Einfuhr- und Ausfuhr-Tarif.

Vorbemerkungen.

Les marchandises, produits du sol ou de l'industrie des Etats de l'Union-douanière Zollverein de l'Allemagne, importées en Turquie, sauf les articles prohibés, par les sujets desdits Etats; ainsi que les marchandises, produits du sol ou de l'industrie de la Turquie, achetées par les sujets des Etats du Zollverein ou leurs ayant-cause dans toute partie de l'Empire Ottoman, pour être exportées dans leurs pays ou ailleurs, ont été soumises jusqu'à présent à l'acquittement des droits de douane fixés par le Tarif échu qui était valable à partir du Mois d'Octobre 1847 jusqu'au 13 Mars 1855 N. S. et avait été dressé sur les prix de cette époque.

La révision de ce Tarif, ajournée pour divers motifs, ayant été demandée, en vertu du Traité, par les parties contractantes, les comissaires de la Légation R. de Prusse réunis à ceux de la Sublime Porte, ont arrêté le présent Tarif qui contient ci-après la Tarification des articles et produits des Etats du Zollverein et de la Turquie.

Die Waaren, welche Erzeugnisse des Bodens oder der Industrie des Deutschen Zollvereines sind und — mit Ausnahme der verbotenen Artikel — durch die Unterthanen der Zollvereinsländer nach der Türkei eingeführt werden; ebenso die Waaren, welche Erzeugnisse des Bodens oder der Industrie der Türkei sind und von den Unterthanen der Zollvereinsländer oder ihren Stellvertretern in allen Theilen des Osmanischen Reiches, Behufs Ausfuhr nach ihren Ländern oder anderwärts, gekauft werden, waren bis jetzt der Bezahlung von Zollabgaben unterworfen, welche durch den abgelaufenen, vom Monate Oktober 1847. bis 13. März 1855. (N. Styles) gültigen Tarif festgesetzt waren und zwar unter Zugrundelegung der damaligen Preise.

Da die Revision dieses Tarifes, welche aus verschiedenen Ursachen verzögert worden war, von den kontrahirenden Theilen, gestützt auf den Vertrag, verlangt worden war, so haben die Kommissaire der Königlich Preußischen Gesandtschaft, im Vereine mit denjenigen der Hohen Pforte, den gegenwärtigen Tarif, welcher, wie nachstehend, die Tarifirung der Artikel und Produkte der Zollvereinsländer und der Türkei enthält, festgestellt.

Einfuhr.

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
	A.	
1	Absinth.	Absinthe.
2	Achatgegenstände.	Objets d'agate.
3	Alaun.	Alun.
4	Alepins, Schalaki.	Alepines, Schalaki.
	B.	
5	Bänder aller Gattungen.	Rubans de toutes sortes.
6	Baumwollsammet, 24 bis 26 Inches breit.	Velours de coton, largeur 24 à 26 inchs.
7	Baumwollsammet, 15 bis 17 Inches breit.	Velours de coton, largeur 15 à 17 inchs.
8	Baumwollsammet, roth, purpurroth und die gedruckten.	Velours de coton, rouge, ponceau, et les imprimés.
9	Berlinerblau.	Bleu de Berlin.
10	Bernstein.	Ambre.
11	Bernstein-Rosenkränze und Bernsteingegenstände aller Art.	Chapelets d'ambre, et objets d'ambre de toutes sortes.
12	Bier in Fässern.	Bière en barils.
13	Bijouterien.	Bijouteries.
14	Blechspiegelbüchsen.	Miroirs en boites de fer blanc.
15	Bleistifte.	Crayons.
16	Bleiweiß, ordinär.	Céruse ordinaire.
17	Borax.	Borax.

Importation.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Absint taabir olunur Arak pelon	.	.	ad valorem
Jeschimden mamul hurdevat...	.	.	ad valorem
Schap frenghi; kantar bir	der Zentner	76,40	6,11
Schalaki; arschun bir...........	die Arschine	7,40	0,59
Bilġiumle Cordelia	.	.	ad valorem
Pambuk Katife; eni 24 intscheden 26 intscheje cadar; yarda bir	die Yard	3,95	0,31
Pambuk Katife; eni 15 intscheden 17 intscheje cadar; yarda bir	die Yard	3,50	0,28
Al we basma pambuk Katife...	.	.	ad valorem
Tschiwid Betsch, taabir olunur Prussia Mavissi	.	.	ad valorem
Kehrbari ham; kya bir..........	die Okka	1215,0	97,20
Kehrbardan mamul Tesbih we saïre	.	.	ad valorem
Futschi ile ghelan Arpa sui; kya bir	die Okka	3,30	0,26
Altin we sim we elmas Kujumġi mamulaty	.	.	ad valorem
Aïnali teneke Kuti; aded 12.....	das Packet 12 Stück	4,85	0,38
Kurchun Kalem	.	.	ad valorem
Isfidaġ; Kantar bir	der Zentner	153,50	12,28
Tenekiar.......................	.	.	ad valorem

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
18	Borten, Tressen aller Arten.	Galons de toute espèce.
	Bouillon (siehe Plättchen).	Bouillon (voyez Plättchen).
19	Branntwein.	Eau de vie.
20	Briefpapier aller Gattungen.	Papier à lettre de toutes sortes.
21	Brillen aller Gattungen, mit oder ohne Bügeln.	Lunettes de toutes sortes, avec ou sans branches.
22	Bücher, gedruckte.	Livres imprimés.
23	Buntpapier.	Papier de couleur.
24	Bürsten aller Gattungen.	Brosses de toutes sortes.
25	Butter, gesalzene.	Beurre salé.
	C.	
	Cannetillen (siehe Plättchen).	Canetille (voyez Plättchen).
	Casimir (siehe Tuche).	Casimir (voyez Tuche).
	Chales (siehe Shawls).	Châles (voyez Shawls).
26	Champagnerwein.	Champagne.
27	Chinin.	Quinine.
28	Chokolade.	Chocolat.
	D.	
29	Damaste, Möbeldamaste aller Arten.	Damas pour meubles de toutes sortes.
	Drath (siehe Messingdrath).	Fil (voyez Messingdrath).
	Drath (siehe Eisendrath).	Fil (voyez Eisendrath).
30	Drathstifte, Nr. 1. bis 11.	Pointes de Paris No. 1 à 11.
31	Drathstifte, Nr. 12. bis 60.	Pointes de Paris, No. 12 à 60.
32	Druckpapier.	Papier d'imprimerie.
33	Dimikaton, $6^1/_2$ bis $^7/_8$ Pik endazé breit Moreas, Façon Moreas ꝛc. gestreifte, getippte, geflammte, à Jacquard, echt und falsch farbig, superieur, mittel und ordinaire.	Dimicatons, largeur $6^1/_2$ à $^7/_8$ pic endazé, Moreas, façon Moreas etc. à raies, mouchetés, à flamme, à la Jacquard, bon teint et faux teint, supérieurs, moyens et ordinaires.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Bilǵiumle Schirit................	.	.	ad valorem
Arak; kya bir.....................	die Okka	4,75	0,38
Bilǵiumle Kiadi posta...........	.	.	ad valorem
Kulakli we kulaksis bigliumle kiuzlik	.	.	ad valorem
Basma Kitab	.	.	ad valorem
Kiadi ebru.........................	.	.	ad valorem
Bilǵiumle Furtscha	.	.	ad valorem
Rughani sade; kya bir..........	die Okka	16,40	1,31
Hamri Schampania; bokal bir ..	die Flasche	13,40	1,07
Kinakina..........................	.	.	ad valorem
Tschocolata.......................	.	.	ad valorem
Duscheme itschun bilǵiumle Damasco..........................	.	.	ad valorem
Mismar; bir numeroden on bir numeroyé kadar; kya bir.....	die Okka	5,10	0,40
Mismar; on iki numeroden altmysch numeroyé kadar	die Okka	2,60	0,20
Kitab basma itschun Kiad......	.	.	ad valorem
Tschitschekli we tarakli we tschibukli we satranǵli khass we kalp a'la we evsat we edna Dime koton; eni alti butschuk rubdan yedi ruba kadar; yarda bir	die Yard	1,80	0,14

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
34	Dimikaton, 5/8 bis 6/8 Pik endazé breit, Moreas, Façon Moreas ꝛc. gestreifte, getippte, geflammte, à Jacquard, echt und falsch farbig, superieur, mittel und ordinaire.	Dimicatons, largeur 5/8 à 6/8 pic endazé, Moreas, façon Moreas etc. à raies et mouchetés, à flamme, à la Jacquard, bon teint et faux teint, superieurs, moyens et ordinaires.
	E.	
35	Eisendrath.	Fil de fer.
	F.	
36	Feilen in Stroh, sogenannte Strohfeilen.	Limes en paille.
37	Feilen in Papier.	Limes en papier.
38	Feilen, sogenannte Nadelfeilen.	Limes pour orfèvres.
39	Fingerhüte von Messing, Eisen oder Blei.	Dés en laiton, fer ou plomb.
40	Fischangeln.	Hameçons.
41	Flanell.	Flanelle.
42	Fransen, Posamenterie aller Arten.	Franges, Passementerie de toutes sortes.
43	Frisirkämme.	Peignes à friser.
	G.	
	Gabeln (siehe Messer).	Fourchettes (voyez Messer).
44	Geldkisten.	Coffre-forts.
45	Goldfaden.	Fil d'or.
	Gros de Naples (siehe Seidenwaaren).	Gros de Naples (voyez Seidenwaaren).
46	Gummischuhe.	Galoches élastiques.
	H.	
47	Handschuhe aller Arten.	Gants de toutes sortes.
	Hieb- und Stichwaffen (siehe Waffen).	Armes blanches (voyez Waffen).
48	Hüte aller Arten.	Chapeaux de toutes sortes.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Tschitschekli ve tschibukli we tarakli we dalli we saïr, khass we kalp, a'la we evsat we edna, Dime koton; eni besch rubdan alti ruba kadar; yarda bir....	die Yard	1,05	0,08
Timur Tel..........................	.	.	ad valorem
Samanli Eghe; deste bir........	das Packet	6,0	0,48
Kiad ile ghelen Eghe...........	.	.	ad valorem
Kuiumdjy Eghessi................	.	.	ad valorem
Sari Teneke we Timur, we Kurschunden juksuk	.	.	ad valorem
Enwai olta Inessi	.	.	ad valorem
Flanella; top bir, arschun 55...	das Stück von 55 Arschinen	273,70	21,91
Enwai Sadjak.....................	.	.	ad valorem
Pertschem Taraghi	.	.	ad valorem
Bilgiumle timur Senduk	.	.	ad valorem
Clabdani Leh; deste bir, dirhem 80	das Packet von 80 Drames	331,85	26,54
Lastik Galosch.................	.	.	ad valorem
Bilgiumle Eldewen	.	.	ad valorem
Bilgiumle Schapka....	.	.	ad valorem

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
	J.	
49	Instrumente, musikalische, chirurgische, mathematische &c.	Instruments de musique, de chirurgie, de mathématiques, etc.
50	Jagdflinten, Pistolen und Luxuswaffen.	Fusils de chasse, Pistolets et Armes de luxe.
	K.	
51	Kaffeetassen, ordinaire (Findschian).	Tasses à café ordinaires.
52	Kalbfelle, weiße und schwarze.	Peaux de veau blanches et noires.
53	Kinderspielwaaren aller Arten, in Holz, Papier und Papier-Maché.	Jouets d'enfants de toutes sortes, en bois, papier et papier maché.
54	Knöpfe aller Gattungen.	Boutons de toutes sortes.
55	Kölnisches Wasser.	Eau de cologne.
56	Kupferdrath.	Fil de cuivre.
57	Kurzwaaren.	Quincaillerie.
	L.	
	Lamette (siehe Plättchen).	Lamette (voyez Plättchen).
58	Leder, lackirtes.	Cuirs vernis.
59	Lederwaaren, als Brief-, Geld- und Cigarrentaschen &c.	Peausserie, comme Portefeuilles, Portemonnaies, Portecigare, etc.
60	Leim für Schreiner.	Colle de menuisier.
61	Leinöl.	Huile de lin.
	Leonische Waaren (siehe Plättchen).	
62	Lichter, Stearin-.	Bougies stéariques.
63	Lichtputzscheeren, ordinaire.	Mouchettes ordinaires.
	Levantine (siehe Seidenwaaren).	Levantine (voyez Seidenwaaren).

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Envaï Mussiki we Hendesse we Gierrah Alatlari	.	.	ad valorem
Aw Tufenghi we tzep Tabanģiassi we zinet Esslihassi	.	.	ad valorem
Adi toprak Findģian; aded 100.	die 100 Stück	58,85	4,70
Bejaz we siah Sahtian Vidal....	.	.	ad valorem
Bilģiumle Ojungiak	.	.	ad valorem
Düime	.	.	ad valorem
Kokuli Kolonia suji; bokal 6...	das Kistchen von 6 Flaschen	33,0	2,64
Bakir tel; kya bir............	die Okka	27,0	2,16
Hurdewat......................	.	.	ad valorem
Roughanli Sahtian.............	.	.	ad valorem
Bilģiumle Meschin we Giuzdan we Sigara Kessessi we saïre..	.	.	ad valorem
Siah Toutkal dogramaģi itschin; kya bir	die Okka	8,25	0,66
Rughani bezir	.	.	ad valorem
Schemi Isterin................	.	.	ad valorem
Mum Micrazi; deste besch, aded 60	die 5 Packet à 60 Stück	58,70	4,69

(Nr. 5695.)

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
	M.	
	Marroquin (siehe Saffian).	Marroquin (voyez Safian).
64	Mennig.	Minium.
65	Merinos, breit und schmal.	Mérinos, large et étroit.
66	Messingblech und Drath.	Laiton en feuilles et fil.
67	Messingblech und Drath, dünn und gerollt.	Laiton en feuilles et fil mince et roulé.
68	Messer und Gabeln.	Couteaux et fourchettes.
69	Messerschmiedwaare.	Coutellerie.
	Möbeldamaste (siehe Damaste).	
	N.	
70	Nähnadeln, ordinaire.	Aiguilles ordinaires.
71	Nähnadeln, mittel und fein.	Aiguilles, moyennes et fines.
72	Neusilber.	Paquefond, argent neuf d'Allemagne.
	P.	
73	Plättchen, Lamette, Fil, Bouillon, Cannetillen, Leonische Waaren, 2 oder 3 Mal vergoldet oder versilbert 1. und 2. Qualität.	Paillettes, Lamettes, Fil, Bouillon, Canetilles, 2 ou 3 fois dorées ou argentées 1re et 2me qualité.
74	Plättchen, Lamette, Fil, Bouillon, Cannetillen, Leonische Waaren, ordinaire Qualität.	Paillettes, Lamettes, Fil, Bouillons, Canetilles, qualité ordinaire.
75	Plättchen, Lamette, Fil, Bouillon, Cannetillen, echt in Gold oder Silber.	Paillettes, Lamettes, Fil, Bouillons, Canetilles en or ou argent véritable.
	Pelzwaaren.	**Pelleterie.**
76	Kleine graue, nicht bearbeitet.	Petit-gris non travaillé.
77	Kleine graue, nicht bearbeitet, von Sibirien.	Petit-gris non travaillé de Sibérie.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Sulugen; kantar bir	der Zentner	169,0	13,52
Enli we ensis Merinos..........	.	.	ad valorem
Sari Teneke we Tel; Tahta Teneke we Tel, kya bir	die Okka	16,05	1,28
Sari Burma, Tahta Teneke, kya bir	die Okka	21,20	1,69
Baiaghi Tschatal we Bitschak...	.	.	ad valorem
Tschaki, Bitschak we Mikras...	.	.	ad valorem
Inei edna; aded 50,000..........	die 50 Tausend	186,90	14,95
Inei ewsat; we aala............	.	.	ad valorem
Envai Pakfon madeni..........	.	.	ad valorem
Iki we utch ialdizli sari we beiaz we elvan aala we ewsat ialandji Pul; Tirtir we Tel; kya bir..	die Okka	211,30	16,90
Aadi ialangi, Pul, Tirtir we Tel; kya bir.........................	die Okka	62,60	5,0
Sim Pul, Tirtir we Tel elwan we biaz; mizkal bir	der Medikal	6,60	0,52
Ham Zingiab; aded 1000.......	die 1000 Stück	1659,0	132,72
Sibir Zingiab ham; aded 1000..	die 1000 Stück	4380,55	350,44

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
78	Kleine graue, nicht bearbeitet, schwarz, von Sibirien.	Petit-gris non travaillé de Sibérie noir.
79	Kleine graue, bearbeitet.	Petit-gris préparé.
80	Kleine graue, bearbeitet, schwarz.	Petit-gris préparé noir.
81	Hermelin, ordinaire, genannt Laska.	Hermine ordinaire, nommée Laska.
82	Hermelin.	Hermine.
83	Fuchs, genannt Asaktilkissi.	Renard, nommé Asaktilkissi.
84	Fuchs, 1. Qualität.	Renard, 1re qualité.
85	Fuchs, ordinair.	Renard ordinaire.
86	Fuchs, schwarz.	Renard noir.
87	Fuchs, weiß.	Renard blanc.
88	Fuchs, kleine Stücke.	Renard, petits morceaux.
89	Fuchs, Brust weiß und roth.	Renard, gorges blanches et rouges.
90	Felle von Wölfen.	Peaux de loup.
91	Felle von Hasen.	Peaux de lièvre.
92	Felle von Hasen, weiß.	Peaux de lièvre blanc.
93	Carsac.	Carsac.
94	Schwarze Katzen.	Chat noir.
95	Marder, Zerdava.	Martre, Zerdava.
96	Marder, kleine Stücke.	Martre, petits morceaux.
97	Felle von Bären.	Peaux d'Ours.
98	Felle von Luchs (Vaschak).	Peaux de Loup cervier (Vaschak).
99	Felle von Hausmarder (Sansar).	Peaux de Fouines (Sansar).
100	Felle von Fischotter (Sou Samouri).	Peaux de Loutres (Sou Samouri).
101	Zobel (Samour) genannt Onela, mittel und ordinaire.	Zibeline (Samour) nommée Onéla, moyenne et inférieure.
102	Zobel, 1. Qualität.	Zibeline, 1re qualité.
103	Zobel, Bauch.	Zibeline, ventre.
104	Zobel, Schwänze.	Zibeline, queue.
105	Zobel, Füße und kleine Stücke der Pfoten.	Zibelines, pieds et petits morceaux des ongles.
106	Ghötschen.	Gueutchen.
107	Aladja Gütchen.	Aladja Gueutchen.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Sibir Zingiab siah ham; aded 1000	die 1000 Stück	3185,85	254,86
Zingiab terbie olunmusch; deste bir, aded 10	das Packet von 10 Stück	31,85	2,54
Siah Zingiab terbie olunmusch deste bir, aded 10...........	das Packet von 10 Stück	39,85	3,18
Laska; aded 40	der Sorok von 40 Stück	111,50	8,92
Kakum; aded 40	der Sorok von 40 Stück	388,50	27,8
Azak Tilkissi..................	.	.	ad valorem
Aala kermizi Tilki; aded bir ...	das Stück	79,65	6,37
Baiaghi Tilki; aded bir.........	das Stück	27,90	2,23
Tilki siah; tschift bir...........	das Paar	995,60	79,64
Beiaz Tilki; aded bir	das Stück	17,55	1,40
Tilki hurdessi	.	.	ad valorem
Beiaz we kirmizi Tilki boghazi; tschift bir	das Paar	14,35	1,14
Kurd; aded bir...................	das Stück	111,50	8,92
Tauschan; aded 100............	die 100 Stück	438,0	35,04
Tauschan beiaz; tulum bir	der Tulum	47,80	3,82
Karsak; aded bir	das Stück	15,95	1,27
Siah Kedi; aded bir	das Stück	8,80	0,70
Zerdeva; aded bir..............	das Stück	43,80	3,50
Zerdeva hurdessi; kya bir	die Okka	143,35	11,46
Aiu Dirissi; aded bir	das Stück	117,90	9,43
Vaschak; aded bir...............	das Stück	102,20	8,17
Sansar; aded bir................	das Stück	35,40	2,83
Su Samuri; aded bir	das Stück	15,75	1,26
Samur Onela taabir olunur ewsat we edna; tschift bir..........	das Paar	235,80	18,86
Samur aala; tschift bir..........	das Paar	471,60	37,72
Samur Nafessi; tschift bir......	das Paar	70,75	5,66
Samur Kuirighi	.	.	ad valorem
Samur Patschassi we hurdassi we Tirnak hurdessi..............	.	.	ad valorem
Ghötschen; aded bir	das Stück	4,0	0,32
Alagia Ghötschen; aded bir.....	das Stück	4,0	0,32

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
108	Kleine Stücke von Gütchen und Füchsen.	Petits morceaux de Gueutchen et de Renard.
	R.	
109	Rasirmesser aller Gattungen.	Rasoirs de toutes sortes.
110	Rheinwein.	Vin du Rhin.
111	Rothgarn.	Coton rouge.
	S.	
112	Saffian in allen Farben.	Maroquin de toutes couleurs.
	Sammet (siehe Seidenwaaren).	Velours (voyez Seidenwaaren).
	Satin (siehe Seidenwaaren).	Satin (voyez Seidenwaaren).
113	Schachteln, leere, von Holz.	Boites vides en bois.
114	Schlösser aus Kupfer oder Messing.	Serrures en cuivre ou laiton.
115	Schuhe.	Souliers.
	Seidenwaaren.	**Soieries.**
116	Djanfeß.	Djanfess.
117	Levantine.	Levantine.
118	Satin, Atlas.	Satin.
119	Serge.	Serge.
120	Djanfeß, geköpert und geblümt.	Djanfess croisé et fleuri.
121	Gros de Naples.	Gros de Naples.
122	Sammet von Seide, 1. Qualität.	Velours de soie première qualité.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Ghötschen we Tilki hurdessi ..	.	.	ad valorem
Bigiumle Ostura	.	.	ad valorem
Hamri Rino	.	.	ad valorem
Al Rischte; kya bir	die Okka	30,0	2,40
Elvan Sahtian; deste bir aded 12	das Packet von 12 Stück	138,80	11,10
Tehi Agahtsch Kuti; Futschi bir	das Faß	761,55	60,92
Kilid Nuhas we Pirindjden; aded 100	die 100 Stück	152,20	12,17
Kundura	.	.	ad valorem
Duz, iani saade we Tschitscheksis, Djanfes, we Atlas, we Levantine, we Serge; Arschun bir .			
Eni alti rubdan bir endazeje kadar	die Arschine von $^3/_4$ à 1 Pick breit	10,70	0,85
Eni bir butschukden iki endazeje kadar	von $1^1/_2$ à 2 Pick breit	21,30	1,70
Eni bir butschuk endazeden aschagha we bir endazeden yokari	Zwischen 1 à $1^1/_2$ Pick breit	15,80	1,26
Croaze taabir olunur Tschitschekli Djanfes, eni alti rubdan bir endazeye kadar; Arschun bir.	die Arschine von $^3/_4$ à 1 Pick breit	11,85	0,94
Gros de Naples, tabir olunur bilgiunlé harirden Demi dokumasi	.	.	ad valorem
Utsch pelo taabir olunur saade harir Katife; Arschun bir ...	die Arschine	47,35	3,78

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
123	Sammet von Seide und Baumwolle.	Velours de soie et coton.
	Sammet von Baumwolle (siehe Baumwollsammet).	Volours de coton (voyez Baumwollsammet).
124	Sensen und Sicheln.	Faux et faucilles.
	Serge (siehe Seidenwaaren).	Serge (voyez Seidenwaaren).
125	Shawls.	Châles.
126	Silbergeräth.	Argenterie.
127	Sohlleder.	Cuir à semelle.
128	Spielkarten.	Cartes à jouer.
129	Spielmarken aller Arten, Dantes, Medaillons.	Jetons, Dantes, Médaillons, de toutes sortes.
130	Spießglanz.	Antimoine.
131	Stahl, ordinairer.	Acier ordinaire
132	Stahl, fein.	Acier fin.
133	Stärke.	Amidon.
134	Stiefelschäfte.	Tigeș de bottes.
135	Strümpfe und Socken, klein und groß, von Wolle, Leinen und Baumwolle.	Bas et Chaussettes, petits et grands en laine, fil et coton.
	T.	
136	Tassenhalter (Zarfs), von gelbem und weißem Blech.	Porte-tasses (Zarfs), en fer blanc et jaune.
137	Tuche, feine, aus Preußen.	Draps fins de Prusse.
138	Tuche, Kasimir, aller Qualitäten.	Draps Casimir de toutes qualités.
139	Tuche von Preußen, Façon Elbeuf, Lipsica, Inglis, Façon Saja und Rift Elbeuf.	Draps de Prusse, façon Elbeuf, Lipsica, Inglis, façon Saya et Rift Elbeuf.
140	Tuche, Zephyr, mit oder ohne Krone, Drap de cour, Corposi Sultani, Façon Saxonia und Mahut.	Draps Zéfir, à couronnes et sans couronnes, de Cour, corposi, Sultani, façon Saxo nia et Mahout.
141	Tuche, Mahut Serai.	Draps Mahut Sérai.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Bir butschuk iki pelo taabir olunur saade harir we penbe ile mahlut Katife; Arschun bir	die Arschine	26,05	2,08
Saghir we kebir Terpan we Orak; aded bir	das Stück	5,15	0,41
Bilğiumle Schal boghtscha	.	.	ad valorem
Sim Avani	.	.	ad valorem
Kiassule; kya bir	die Okka	21,0	1,68
Kiaad luub; deste bir, aded 12.	das Packet von 12 Spielen	16,85	1,34
Bujuk we kutschuk, aala we edna bilğiumle Manghir; kya bir ..	die Okka	49,10	3,92
Timur bozan; kantar bir	der Zentner	252,65	20,21
Aadi Tschelik; kantar bir	der Zentner	128,10	10,24
Aala Tschelik	.	.	ad valorem
Cola taabir olunur bir newi Nischeschté; kya bir	die Okka	4,35	0,35
Tschisme Konğiu	.	.	ad valorem
Japaghi, we Tire, we Penbe, we Keten, bilğiumlé Tschorab, we Kaltscheta, we Tschoğiuk Tschorabi	.	.	ad valorem
Beïaz we sari tenekeden Zarf ..	.	.	ad valorem
Aala Tschoka....................	.	.	ad valorem
Bilğiumlé Tschokai Casimir	.	.	ad valorem
Elbeuf taklidi, Lipsika, Ingliz, Saïa taklidi, we Rift Elbeuf Tschokai Prussia; Arschun bir	die Arschine	32,40	2,59
Zefir, coronali, we coronasis, Drap de Cour, corposi, Sultani, façon Saxonia Mahud; Arschun bir	die Arschine	24,65	1,97
TschokaiMahudSeraï;Arschunbir	die Arschine	17,75	1,42

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
142	Tuche, breit Rift.	Draps, rifts larges.
143	Tuche, schmal Rift.	Draps, Rifts étroites.
	V.	
144	Vorstiefeln.	Avant-bottes.
	W.	
145	Waffen, blanke, für Hieb und Stich.	Armes blanches
146	Werkzeuge aller Arten, für Schreiner, Zimmerleute, Blechschläger 2c.	Outils de toutes sortes pour menuisier, charpentier, ferblantier etc.
147	Wollwaaren, gestrickte, wie Jacken, Hauben, Unterhosen, Kinderschuhe 2c.	Lainage tricoté comme jaquettes, bonnets, caleçons, souliers d'enfants, etc.
	Z.	
148	Zarfs (siehe Tassenhalter).	Zarfs (voyez Tassenhalter).
149	Zucker in Hüten.	Sucre en pains.
150	Zucker in Stücken und Pulver, weiß und gelb.	Sucre en pièces et en poudre, blanc et jaune.
151	Zucker, gestoßen, gelb und braun, Moscovate.	Sucre en poudre, jaune et brun, Moscovate.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Tschokai enli Rift; Arschun bir	die Arschine	16,20	1,29
Tschokai ensis Rift: Arschun bir	die Arschine	8,90	0,71
Awanbot taabir olunur Tchisme öni; Tschift bir..............	das Paar	13,50	1,08
Arm blanche taabir olunur Esliahi kat'a....................	.	.	ad valorem
Dulgher we Dogramaǧi we Kvïumǧi we Tenekeǧi we saire alatlari........................	.	.	ad valorem
Jun we iplikden mamul Ghumlek we Don we Eschiai saire.	.	.	ad valorem
Schekeri Kelle; Kantar bir	der Zentner	260,50	20,84
Schekeri ghubar prima we dukme we esmer; Kantar bir........	der Zentner	209,25	16,74
Schekeri ham siah we sarï we moskowada taabir olunur; Kantar bir....................	der Zentner	165,80	13,26

Ausfuhr.

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
	Getreide, Saamen, Hülsenfrüchte, Droguerien, Farbwaaren, Früchte, Oele und Getränke.	Blés, Graines, Légumes secs, Droguerie, Teinture, Fruits et Liquides.
1	Gerste.	Orge.
2	Hafer.	Avoine.
3	Mais.	Maïs.
4	Roggen.	Seigle.
5	Weizen.	Blés.
6	Hanfsaamen.	Graine de chanvre.
7	Hirse.	Millet.
8	Kanariensaamen (Kanaria yemi).	Graine longue (canaria yémi)
9	Leinsaamen.	Graine de lin.
10	Sesam.	Graine de Sésame.
11	Hülsenfrüchte, getrocknete.	Légumes secs.

Exportation.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Schair; kil Assitane bir	das Kilo von Konstantinopel	5,40	0,43
Julaf; kil Assitane bir	das Kilo von Konstantinopel	4,10	0,32
Kokoroz; kil Assitane bir	das Kilo von Konstantinopel	7,20	0,57
Tschawdar; kil Assitane bir	das Kilo von Konstantinopel	6,30	0,50
Hinta; kil Assitane bir	das Kilo von Konstantinopel	15,30	1,22
Kenevir tohumi; kya bir	die Okka	00,80	0,06
Dari, Tauk we Ghüergin itschun; kil Assitane bir	das Kilo von Konstantinopel	4,50	0,36
Kanaria iemi; kil Assitane bir, kya 20	das Kilo von 20 Okken	19,30	1,54
Keten Tohumi; kil Assitane bir, kya 20	das Kilo von 20 Okken	18,0	1,44
Sisam; kya bir	die Okka	1,50	0,12
Bamia, we Buirulge we Fassulia, we Nohut we Bizelia	.	.	ad valorem

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
12	Reis von Egypten, von Philippopoli und Trapezunt.	Riz d'Egypte, Philippopoli et Trébizonde.
13	Anis von Caïssarie.	Anis de Caïssarié.
14	Anis von Rumelien.	Anis de Roumélie.
15	Kümmel.	Cumin.
16	Galläpfel von allen Qualitäten.	Noix de galle de toutes qualités.
17	Gummi, arabischer.	Gomme arabique.
18	Id. Tragant, geringer und vermischter.	Id. Adragante inférieure et mélangée.
19	Id. id. in weißen Blättern.	Id. id. en feuilles blanches.
20	Id. id. mit weißen Fäserchen.	Id. id. à filets blancs.
21	Id. id. von Bagdad, ordinairer.	Id. id. de Bagdad, ordinaire.
22	Id. id. von Bassora, ordinairer.	Id. id. de Bassora, ordinaire.
23	Harz, gelbes.	Résine jaune.
24	Harz, weißes.	Résine blanche.
25	Mastix in Fässern von 70 Okka.	Mastic en barils de 70 Ocques.
26	Mastix in Tropfen.	Mastic en larmes.
27	Myrrhen.	Myrrhe.
28	Operment.	Orpiment.
29	Opium von Karahissar, Gheve, Amasia und Angora von allen Qualitäten.	Opium de Carahissar, Ghévé, Amasia et Angora, de toutes qualités.
30	Pfeffer, rother.	Poivron rouge.
31	Safflor von Anatolien.	Safranum d'Anatolie.
32	Saffran von Anatolien und Rumelien.	Safran d'Anatolie et de Roumélie.
33	Safflor von Egypten.	Safranum d'Egypte.
34	Salep von Anatolien.	Salep d'Anatolie.
35	Salep von Rumelien.	Salep de Roumélie.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungs-preis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Piringi Missir, we Filibe, we Trabezun	.	.	ad valorem
Anissun Kaissarie; kya bir......	die Okka	2,60	0,20
Anissun Rumeli; kya bir	die Okka	2,30	0,20
Kimiun; kya bir	die Okka	2,0	0,16
Bilgiumle Mazu aala we edna; kantar bir	der Zentner	296,0	23,68
Samgh arabi; kya bir...........	die Okka	5,20	0,41
Memaliki mahroussede hassil olan edna mahlout taabir olunur Kitre; kya bir	die Okka	6,50	0,52
Memaliki mahroussede hassil olan ischlenmisch aala iaprak taabir olunur beiaz Kitre; kya bir ..	die Okka	23,0	1,84
Memaliki mahroussede hassil olan fide, taabir olunur ewsat Kitre; kya bir	die Okka	9,10	0,72
Kitrei Bagdad edna; kya bir ...	die Okka	3,40	0,27
Kitrei Basra edna; kya bir......	die Okka	1,40	0,11
Tscham sakizi sari; kantar bir .	der Zentner	32,20	2,57
Tscham sakizi beiaz; kantar bir	der Zentner	57,80	4,62
Mastaki, Waril bir; kya 70	das Faß von 70 Okka	3500,0	280,0
Dane Mastaki; kya bir	die Okka	98,50	7,88
Mersafi; kya bir	die Okka	4,70	0,37
Zernih; kya bir.................	die Okka	3,20	0,25
Afioni Kara Hissar, we Ghive, we Amassia, we Angora bilgiumle; kya bir..............	die Okka	200,0	16,0
Kirmizi Piper; kya bir	die Okka	4,0	0,32
Azfuri Anatoli; kya bir	die Okka	10,50	0,84
Zaafrani Anatoli we Rumelie ..	.	.	ad valorem
Azfuri Missir	.	.	ad valorem
Saalepi Anatoli; kya bir	die Okka	19,30	1,54
Saalepi Rumeli; kya bir	die Okka	12,90	1,03

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
36	Salpeter und Natrum von Egypten.	Salpêtre et Natron d'Egypte.
37	Sandarah (Wachholderharz).	Sandaraque.
38	Scammonienharz.	Scammonée.
39	Seifenwurzel.	Racine de Saponnaire.
40	Sennesblätter.	Séné.
41	Vogelkirschensaamen, genannt Mehleb.	Graine de Mérisier, dite Mehleb.
42	Lakritzensaft.	Jus de Réglisse.
43	Weihrauch aller Arten.	Encens de toutes sortes.
44	Ackerdoppen (Knoppern) von Aidin, Ouchak, Ghedez, und Alles was über Smyrna exportirt wird.	Valonée d'Aidin, Ouchak, Ghedez, et tout ce qui s'exporte de l'échelle de Smyrne.
45	Ackerdoppen (Knoppern) von Aivadjik, Esine, Metelin, Kemer und Dardanellen.	Valonée d'Aivadjik, Esiné, Mételin, Kemer et Dardanelles.
46	Erde, blaue, Mor toprak.	Terre bleue, Mor toprac.
47	Farbe, rothe, genannt Gül Bahar.	Couleur rouge, dite Gul-bahar.
48	Krapp aus Anatolien.	Alizaris d'Anatolie.
49	Krapp von Cypern, Syrien und Tripolis.	Alizaris de Chypre, Syrie et Tripolis.
50	Kreuzbeeren von Angora, Caïsarie, Tokat und Skilip, 1. Qualität.	Graine jaune d'Angora, Caïssarié, Tokat et Skilip, première qualité.
51	Kreuzbeeren von Rumelien, von allen Qualitäten.	Graine jaune de Roumélie, de toutes qualités.
52	Kreuzbeeren von Skilip, von Caïsarie, Dagh djehrici und Anatolien, geringe.	Graine jaune de Skilip, Caïssarié, Dagh Djérici et Anatolie, inférieure.
53	Rocou von Anatolien.	Rocou d'Anatolie.
54	Galbanum.	Galbanum.
55	Feigen, getrocknete, aller Qualitäten.	Figues sèches, de toutes qualités.
56	Haselnüsse.	Noisettes

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Kuwerğile we Natroni Missr....	.	.	ad valorem
Sandaraca	.	.	ad valorem
Mahmuze; kya bir	die Okka	138,0	11,04
Tschujen; kya bir	die Okka	1,90	0,15
Senameki	.	.	ad valorem
Mehleb; kya bir	die Okka	4,10	0,32
Mianbali.....................	.	.	ad valorem
Kunlük......................	.	.	ad valorem
Palamudi Aidin, we Uschak, we Gedoz, we sair Ismir iskelessine tenzil olunan; kantar bir	der Zentner	45,0	3,60
Palamudi Aivağik, we Ezine, we Midilli, we Kemer, we Kalei Sultanie; kantar bir	der Zentner	51,40	4,11
Mor Toprak; kya bir	die Okka	4,70	0,37
Kulbahar; kya bir............	die Okka	2,0	0,16
Kök boia; Anatoli; kantar bir ..	der Zentner	197,0	15,76
Kök boia Kipriz, we Berietuscham we Tarabulussi-gharb; kantar bir	der Zentner	133,30	10,66
Alağiehiri Angora, we Kaissarie, we Tokat, we Iskelib aala; kya bir	die Okka	4,20	0,33
Alağiehiri Rumeli bilğiumle; kya bir........................	die Okka	1,30	0,10
Alağiehiri Iskilib we Kaissarie we Dagh dğierissi Anatoli edna; kya bir	die Okka	2,90	0,23
Fez Boiassi	.	.	ad valorem
Kasni; kya bir	die Okka	7,70	0,61
Bilğiumle Inğir	.	.	ad valorem
Funduk; kantar bir	der Zentner	65,70	5,25

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
57	Nüsse.	Noix.
58	Johannisbrod.	Caroube.
59	Rosinen, Trauben, getrocknete; genannt Rasaky Beylerdge.	Raisins secs, dits Rasaky Beylerdgé.
60	Rosinen, Trauben, getrocknete; Caraburnu und Soyut, genannt Rasaky.	Raisins secs Carabournou et Soyout, dits Rasaky.
61	Trauben, getrocknete, von Corinth.	Raisins secs de Corinthe.
62	Trauben, getrocknete, von Mandalia und von Samos.	Raisins secs de Mandalia et de Samos.
63	Trauben, getrocknete, von Ourla, Tschesme, Aidin, Menteche, Caraoglak und Tyre.	Raisins secs de Ourla, Aïdin, Tschesmé, Menteché, Caraoglak et Tyré.
64	Trauben, getrocknete, von Stankio.	Raisins secs de Stankio.
65	Trauben, getrocknete, ohne Körner, von Caraburnu (Sultanine).	Raisins secs sans pepins de Carabournou (Sultanine).
66	Trauben, getrocknete, von Ourla, von Tschesme, Yerly (Sultanine).	Raisins secs d'Ourla, Tschesmé, Yerly (Sultanine).
67	Trauben, getrocknete schwarze, von Tyre und Aidin.	Raisins secs noirs, de Tyré et Aïdin.
68	Olivenöl.	Huile d'olive.
69	Rosenessenz.	Essence de rose.
70	Rosenwasser.	Eau de rose.
71	Branntwein, ordinairer, 16 bis 18 Grad.	Eau de vie simple de 16 à 18 degrés.
72	Branntwein, Raki.	Eau de vie de Mastic.
73	Weine des Türkischen Reiches, den ordinairen Cyper=Wein einbegriffen.	Vins de l'Empire Ottoman, Chypre ordinaire compris.
74	Wein von Cypern, genannt Comandaria.	Vin de Chypre dit de Commanderie.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Gieviz; kya 100	das Kilo von 100 Okka	163,0	13,04
Harnub	.	.	ad valorem
Usümi Beilerge; kantar bir.....	der Zentner	70,70	5,65
Usümi Karaburnu, we Sughiut Rezaki; kantar bir............	der Zentner	193,0	15,44
Usümi Kusch; kantar bir	der Zentner	160,70	12,85
Usümi Mandaliat, we Sissam; kantar bir	der Zentner	64,30	5,14
Urla, we Tchesme, we Aïdin, we Mentesche we Kara Oghlak, we Tirè, Usümi Rezaki; kantar bir	der Zentner	160,70	12,85
Usümi Istankoi Resakissi; kantar bir	der Zentner	128,50	10,28
Usümi Karaburnu, Tschekirdeksiz; kantar bir...............	der Zentner	231,50	18,51
Urla, we Tschesme, we ierlu mahssuli Tschekirdeksis; kantar bir	der Zentner	186,40	14,91
Siah Usüm Aïdin, we Tire; kantar bir	der Zentner	45,0	3,60
Rughani-Zeit; kantar bir.......	der Zentner	140,0	11,20
Gul Iaght; meskal bir	die Medikal	11,80	0,94
Gulab; kya bir	die Okka	2,0	0,16
Araki Soma taabir olunur giebreden hassil olan; kya bir ..	die Okka	2,90	0,23
Araki Mastaki; kya bir..........	die Okka	5,80	0,46
Kibriz aadi Scharabi, dahil oldighi halde, bilgiumle Memaliki mahrusse Scharabi; kya bir ..	die Okka	1,80	0,14
Kibrisde hassil olan Komandaria, taabir olunur Scharab........	.	.	ad valorem

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
	Rohstoffe zu Geweben, Manufakturwaaren und die daraus verfertigten Gegenstände.	Matières premières pour tissage, Manufactures et Objets confectionnés.
75	Baumwolle, rohe, von Anatolien, Cypern und den Dardanellen.	Coton en laine d'Anatolie, Chypre et des Dardanelles.
76	Baumwolle, rohe, von Rumelien.	Coton en laine de Roumélie.
77	Baumwolle, gesponnene, von Argatsch und den Dardanellen.	Coton filé d'Argatch et du détroit des Dardanelles.
78	Baumwolle, gesponnene, weiße und farbige von Smyrna.	Coton filé, blanc et de couleur de Smyrne.
79	Seidenwurmpuppen oder Kokons, die von Amassia ausgenommen.	Cocons de l'Empire Ottoman, ceux d'Amassia exceptés.
80	Seidenwurmpuppen oder Kokons von Amassia.	Cocons d'Amassia.
81	Seidenwurmpuppen oder Kokons, frisirte und von Doppelkokons.	Cocons frisons et doupions et déchets divers.
82	Seidenwurmpuppen, gelöcherte, doppelte und Ausschuß.	Cocons percés, doubles et rebuts.
83	Abfall oder Ausschuß, Flockseide.	Bourre de soie.
84	Seide aus den Seidenspinnereien des Türkischen Reiches.	Soie de filature de l'Empire Ottoman.
85	Seide, gefärbte.	Soie de couleur.
86	Seide mit Mandjelik gesponnen, von allen Qualitäten des Türkischen Reiches.	Soie de toute qualité de l'Empire Ottoman, filée au Mandjilik.
87	Seide von Cypern, Aidin, Mentéché, Chio, Candia, Sigala, Aleppo, Beyrut, Saida, Damaskus.	Soie de Chypre, d'Aïdin, de Mentéché, Chio, Candie, Sigala, Alep, Beyrouth, Saïda, Damas.
88	Flachs von Ismid.	Lin d'Ismid.
89	Haare von Angoraziegen, Tiftik und Finik von Conia, Castambol, Gherédé und Bey-Bazar.	Poil de chèvre, Tiftik et Finik d'Angora, Conia, Castambol, Gherédé et Bey-Bazar.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Penbei ham Anatoli, we Kibriz we Boghaz; kantar bir	der Zentner	270,0	21,60
Penbei ham Rumeli; kantar bir	der Zentner	257,20	20,57
Rischtei penbe, Ergatsch, we Boghaz; kya bir..............	die Okka	9,70	0,77
Rischtei penbe, Ismir, beiaz, we elvan; kya bir	die Okka	13,0	1,04
Amassiaden maada bilgiumle Cosa; kya bir	die Okka	74,50	5,96
Amassianun Cosa	.	.	ad valorem
Dupion we Frison, taabir olunur Lika	.	.	ad valorem
Dilikli Cosa we Tschifte Cosa..	.	.	ad valorem
Kamtschi bachi	.	.	ad valorem
Memaliki mahrussede Kiain bilgiumle maschinlerde hassil olan Harir; kya bir..........	die Okka	217,30	17,38
Elvan Harir; kya bir	die Okka	246,60	19,72
Memaliki mahrussede Kiain bilgiumle mangiliklerde hassil olan Harir; kya bir..........	die Okka	155,0	12,40
Kibriz, we Aidin, we Mentesche, we Sakiz, we Sighala, we Halep, we Beirut, we Saida, we Scham Hariri; kya bir...............	die Okka	108,50	8,68
Keteni Ismid; kya bir	die Okka	3,30	0,26
Tiftik we Finiki Angora, we Konia, we Castamuni, we Gherédé, we Bei-bazari; kya bir..	die Okka	20,50	1,64

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
90	Haare von schwarzen Ziegen, genannt Platun.	Poil de chèvre noir, dit Platoun.
91	Haare von Ziegen, Tiftik von Van.	Poil de chèvre, Tiftik de Van.
92	Hanf von Castambol.	Chanvre de Castambol.
93	Hanf von Ismid.	Chanvre d'Ismid.
94	Wolle, ungewaschene, calcinirte von Rumelien, Anatolien und Konstantinopel.	Laines en suint et pelades, dites Calcinées de la Roumélie, Anatolie, et Constantinople.
95	Wolle, gewaschene, von Rumelien, Anatolien und Konstantinopel.	Laines lavées, de Roumélie, Anatolie et Constantinople.
96	Wolle, ungewaschene, von Syrien, Tripolis der Barbarei, Bagdad und Umgegend.	Laines non lavées de la Syrie, Tripoli de Barbarie, Bagdad et des environs.
97	Wolle, gewaschene, genannt calcinirte von Syrien, Tripolis der Barbarei und Bagdad.	Laines lavées de la Syrie, Tripoli de Barbarie et Bagdad.
98	Aba für Capotrock der Soldaten von Bali-kesser, Bazargik und Philippopel.	Aba pour capotes de soldats, de Balikesser, Bazardjik et Philippopoli.
99	Aba Schaiac, grobes Tuch.	Aba Chaiac, gros drap.
100	Aba, farbige, genannt Sivrikia und Kurdu Yauz.	Aba de couleur dit Sivrikia et Kourdou Yaouz.
101	Aba Islimie, für Strümpfe.	Aba Islimié pour chaussettes, caltchin.
102	Aba, schwarze, von Islimie.	Aba noir d'Islimié.
103	Aba, Tiftik, von Islimie.	Aba Tiftik d'Islimié.
104	Handtücher von Gueve.	Essuie-mains de Guèvé.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Platun, taabir olunur bilǵiumle Dehrem	.	.	ad valorem
Tiftiki Wan; kya bir	die Okka	10,0	0,80
Kendir Castambol kya bir......	die Okka	1,80	0,14
Kendir Ismid; kya bir	die Okka	2,40	0,19
Yapaghi Anatoli, we Rumeli we Deri-Seadetin kireǵli we kirli yikanmamisch; kantar bir.....	der Zentner	192,0	15,36
Yapaghi Anatoli, we Rumeli, we Deri - Seadetin yikanmisch; kantar bir	der Zentner	234,0	18,72
Beriyet-us-Scham, we Tarabolosi-gharb, we Bagdad, we olhavalilerde hussule ghelen yapaghi yikanmamisch,kireǵli;kantarbir	der Zentner	134,50	10,76
Keza yikanmamisch; kantar bir.	der Zentner	164,0	13,12
Asker itschun Balikesser, we Bazardzik, we Filibe aabassi, Top bir; zira 11	das Stück von 11 Pik	22,0	1,76
Schaiak; zira bir	die Arschine	3,30	0,26
Sivrikia we Kurdi iawuz, taabir olunur elwan Abai Filibe; top bir, zira 17 dan 19 kadar....	das Stück von 17 à 19 Pik	43,30	3,46
Kalzinlik Abai Islimie; top bir, zira 3	das Stück von 3 Pik	23,30	1,83
Siah Abai Islimie; top bir, zira 9 dan 11 kadar...............	das Stück von 9 à 11 Pik	36,70	2,93
Tiftik Abai Islimie; top bir, zira 11	das Stück von 11 Pik	53,30	4,26
Havii Ghive; kia bir............	die Okka	24,60	1,96

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
105	Aba Salonik, schwarz und weiß.	Aba de Salonique, noir et blanc.
106	Aladja, genannt Wefa, fein.	Aladja dit Véfa, supérieur.
107	Aladja, gering.	Aladja, inférieur.
108	Astar, Zeug von Castambol.	Astar, toile de Castambol.
109	Chali und Sof von Angora, breit und schmal.	Chali et Sof d'Angora, large et étroit.
110	Chali von Konstantinopel.	Chali de Constantinople.
111	Galone von Konstantinopel.	Galons de Constantinople.
112	Guezi von Sparta und von Brussa.	Guézi de Sparta et de Brousse.
113	Hakir Ibrahimié und Kitabi vom Libanon.	Hakirs Ibrahimiés et Kitabi du Liban.
114	Idare Leinen.	Idaré, Toile.
115	Melés, Zeug von Brussa, für Hemden.	Mélès, toile de Brousse, pour chemises.
116	Zeug von Baumwolle.	Toile de coton.
117	Aladja von Aleppo.	Aladja d'Alep.
118	Aladja von Damaskus, Kitabi und Tschitari.	Aladja de Damas, Kitabi et Tschitari.
119	Aladja von Magnesia.	Aladja de Magnésie.
120	Aladja von Tire und Bord.	Aladja de Tiré et Bord.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Beiaz we siah Abai Selanik; top bir, zira 12 den 17 kadar....	das Stück von 12 à 17 Pik	30,0	2,40
Alagiai Wefa aala; Top bir, zira 9 den 10 kadar..............	das Stück von 9 à 10 Pik	33,10	2,64
Alagiai Wefa edna; Top bir, zira 9 den 10 kadar..............	das Stück von 9 à 10 Pik	16,50	1,32
Astari Castamuni; denk bir, top 60, beher topi 18 ziradan 19 kadar	der Ballen von 60 Stück von 18 à 19 Pik	450,0	36,0
Schall we Sofi Angora, enli we ensiz; top bir, zir a 32.......	das Stück von 32 Pik	424,0	33,92
Schalii Assitane; top bir, zira 27	das Stück von 27 Pik	178,70	14,29
Schiriti Assitane	.	.	ad valorem
Ghezii Isparta, we Brussa; top bir, zira 26...................	das Stück von 26 Pik	118,30	9,46
Hakir, we Ibrahimie, we Kitabi Durzi daghi; top bir, zira 9 den 10 kadar................	das Stück von 9 à 10 Pik	41,20	3,29
Kerpassi Idare, top bir, zira 12.	das Stück von 12 Pik	49,60	3,96
Melessi Brussa; top bir, zira 22	das Stück von 22 Pik	72,30	5,78
Kerpassi penbe; top bir, zira 12	das Stück von 12 Pik	13,30	1,06
Alagiai Halep; top bir	das Stück	38,50	3,08
Alagiai Scham, we Kitabi, we Tschitari; top bir	das Stück	70,70	5,65
Alagiai Manissa; denk bir, top iüz	der Ballen von 100 Stück	385,70	30,84
Alagiai Tire, we Bord; top bir.	das Stück	5,20	0,41

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
121	Astar Zeug von Caissarié, Ghiwe, Sivas und Gallipoli.	Astar, toile de Caïssarie, Ghivé, Sivas et Gallipoli.
122	Astar Zeug von Hamid.	Astar toile de Hamid.
123	Astar Zeug von Tasch Köprü.	Astar toile de Tach-Keupru.
124	Bin Dalli.	Bin dalli.
125	Boucassins in allen Farben und Aladja von Hamid und Denizli.	Boucassins de toutes couleurs et Aladja de Hamid et Denizli.
126	Caban, genannt Dagh-Guebeci.	Caban, dit Dagh Guébéci.
127	Caban, genannt Kébé, fein von Zaara.	Caban, dit Kébé, fin de Zaara.
128	Caban, genannt Kébé, ordinaire von Zaara.	Caban, dit Kébé, ordinaire de Zaara.
129	Caban von Bosnien.	Caban de Bosnie.
130	Caban von Braschol (Kébé).	Caban de Brachol (Kébé).
131	Caban von Islimié.	Caban d'Islimié.
132	Caban von Tiftik.	Caban en Tiftic.
133	Cazazié, genannt Tirei-Gazazié.	Fil dit Tiréi-Gazazié.
134	Stoffe, Seide, genannt Gazazié, von Konstantinopel.	Soie, dite Gazazié de Constantinople.
135	Chali von Tossia und Gürtel von Talat.	Chali de Tossia et ceinture de Talat.
136	Coutni von Aleppo.	Coutni d'Alep.
137	Coutni von Brussa.	Coutni de Brousse.
138	Coutni von Damaskus.	Coutni de Damas.
139	Coutni, Hakir und Tschitari von Konstantinopel.	Coutni, Hakir et Tchitari de Constantinople.
140	Damghahane.	Damghabané.
141	Stoffe, genannt Dastar.	Etoffe dite Destar.
142	Gaze, genannt Djehre.	Gaze dite Djéhré.
143	Gaze, genannt Eleklik, für Siebe.	Gaze dite Eleklik pour tamis.
144	Gaze, genannt Oyabach.	Gaze dite Oyabach.
145	Gaze und Meles von Konstantinopel.	Gaze et Mélès de Constantinople.
146	Stoffe, genannt Gülmez.	Etoffe dite Gulmez.
147	Hakir von Brussa.	Hakir de Brousse.
148	Ibrahimié.	Ibrahimié.
149	Ihrams, scharlachroth, zum Bekleiden der Mobilien.	Ihrams écarlates pour ameublement.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Astari Caissarie, we Ghiwe, we Siwas, we Ghelipoli	.	.	ad valorem
Astari Hamid; denk bir, top 60	der Ballen von 60 Stück	443,50	35,48
Astari Tasch-Köpri; top bir....	das Stück	3,90	0,31
Bindalli; top bir...............	das Stück	99,30	7,94
Boghassi Hamid, we Denizli, elwan we alaǵiassi; kya bir ..	die Okka	14,20	1,13
Dagh Kiebessi; aded bir........	das Stück	29,50	2,36
Kiebei Zaghra inǵié; kya bir ...	die Okka	26,30	2,10
Kaba Kiebei Zaghra; kya bir ...	die Okka	9,90	0,79
Kiebei Bosna; aded bir	das Stück	26,30	2,10
Braschol Kiebessi; aded bir	das Stück	98,50	7,88
Kiebei Islimié; aded bir........	das Stück	65,70	5,25
Tiftik Kiebe; aded bir..........	das Stück	230,0	18,40
Tirei gazazie; kya bir..........	die Okka	52,90	4,23
Hariri gazazie Assitane; kya bir.	die Okka	308,20	24,65
Shalii Tossia we talat Kuschak .	.	.	ad valorem
Kutnii Halep; top bir...........	das Stück	53,30	4,26
Kutnii Brussa; top bir..........	das Stück	83,20	6,65
Kutnii Scham; top bir	das Stück	66,70	5,33
Kutnii we Hakir, we Zitarii assitane; top bir	das Stück	66,20	5,29
Damghahane; top bir...........	das Stück	52,90	4,23
Destaa; top bir	das Stück	9,90	0,79
Dschehre Burumǵiuk; aded bir.	das Stück	26,30	2,12
Eleklik Burumǵiuk; top bir....	das Stück	32,90	4,23
Uiabasch Burumǵiuk; aded bir.	das Stück	7,90	0,63
Meles we Burumǵiuk Assitane; top bir	das Stück	66,20	5,29
Gulmez; top bir	das Stück	82,70	6,61
Hakiri Brussa; top bir..........	das Stück	65,70	5,25
Ibrahimié; top bir	das Stück	57,90	4,63
Al duschemelik, Ihram we Iastik; kya bir	die Okka	39,40	3,15

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
150	Ihrams, von Wolle, von Rumelien, weiß und farbig.	Ihrams en laine de Roumélie, blancs et de couleur.
151	Kattun für Ueberzüge, von Decken und Handtücher.	Indiennes pour dessus de couvertures et essuie-mains.
152	Kattun für Ueberzüge, von Castambol.	Indiennes pour dessus de couvertures de Castambol.
153	Kattun für Ueberzüge, von Tokat und farbige Boucassin.	Indiennes pour dessus de couvertures de Tokat et Boucassins, de couleur.
154	Kattun genannt Fasla, Boktscha und Coussins.	Indiennes dites Fasla, boktscha, et coussins.
155	Kattun von Konstantinopel.	Indiennes de Constantinople.
156	Kattun von Cypern, für Bett- und Tischdecken.	Indiennes de Chypre pour couvertures de lit et de table.
157	Kattun von Cypern, für Matratzen.	Indiennes de Chypre pour matelas.
158	Kattun von Cypern, zum Bekleiden von Möbeln.	Indiennes de Chypre pour ameublement.
159	Kemerlik, Leinen von Castambol.	Kemerlik, toile de Castambol.
160	Leinenzeug von Anatolien.	Toile de lin d'Anatolie.
161	Leinenzeug von Rize.	Toile de lin de Rizé.
162	Leinenzeug, ordinaires.	Toile de lin inférieure
163	Merzifoun, Zeug.	Merzifoun, toile.
164	Mouhayeri Tossia Papas, Wollengewebe.	Mouhayeri Tossia et Papas, Tissus de laine.
165	Petin, brochirter Stoff.	Petin, étoffe brochée.
166	Sevaï von Aleppo, geringe Qualität.	Sevaï d'Alep, ordinaire.
167	Sevaï von Aleppo, mittelmäßige Qualität.	Sevaï d'Alep, moyen.
168	Sevaï von Aleppo, vorzügliche Qualität.	Sevaï d'Alep, supérieur.
169	Sevaï von Seide, genannt Kitabi, von Aleppo und von Hama.	Sevaï de soie, dit Kitabi d'Alep et de Hama.
170	Zeug von Alaye, breit.	Toile d'Alayé, large.
171	Zeug von Alaye, schmal.	Toile d'Alayé, étroite.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Beiaz we elwan Ihrami Rumeli; kya bir	die Okka	22,50	1,80
Yorghan iüsi we basma Sileğik; top bir	das Stück	6,60	0,52
Tschiti Castamuni we Iorghan iüsi; denk bir, aded 60	der Ballen von 60 Stück	566,50	45,32
Tschit Iorghan iüsi Tokat, we elwan boghassi; top bir	das Stück	6,30	0,50
Kibriz Fasla we Iasdik, we Boghtscha; aded bir	das Stück	13,30	1,06
Tschiti Assitane; top bir	das Stück	16,50	1,32
Kibriz Iorghan iüsi we Sofra; aded bir	das Stück	10,0	0,80
Kibriz Düschek we Schilte; top bir	das Stück	13,30	1,06
Kibriz oda Takimi	.	.	ad valorem
Kemerlik taabir olunur Kerpassi Castamuni; top bir	das Stück	5,80	0,46
Kerpassi Keteni Anatoli; kya bir	die Okka	12,80	1,02
Aala Kerpassi Keteni Rize; kya bir	die Okka	64,30	5,14
Kerpassi Keteni Rize edna; kya bir	die Okka	25,70	2,05
Kerpassi Merzifun; top bir	das Stück	5,80	0,46
Muhaieri Tossia we Papas; top bir	das Stück	29,40	2,35
Petin; top bir	das Stück	198,50	15,88
Edna Sewaii Halep; top bir	das Stück	65,70	5,23
Ewsat Sewaii Halep; top bir	das Stück	197,10	15,76
Aghir Sewaii Halep; top bir	das Stück	295,60	23,64
Ipeklik Kitabi Halep we Hama; top bir	das Stück	29,50	2,36
Kerpassi Alaie enli; top bir	das Stück	5,80	0,46
Kerpassi Alaie ensiz; top bir	das Stück	4,70	0,37

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
172	Zeug von Merzifoun.	Toile de Merzifoun.
173	Zeug von Guedos, breit und schmal.	Toile de Guédos, large et étroite.
174	Zeug für Kleidungsstücke.	Toile pour vêtements.
175	Zeug von Menemen.	Toile de Menemen.
176	Teppiche, genannt Kilim, zum Gebrauch der Armee.	Tapis, dits Kilim à l'usage de l'armée.
177	Teppiche, große, genannt Seïshane.	Tapis grands, dits Seïs-hané.
178	Teppiche, kleine, genannt Seïshane.	Tapis petits, dits Seïs-hané.
179	Teppiche, Turkomanische.	Tapis Turkmen.
180	Teppiche von Guedés, kleine Teppiche von Gueurdos und von Isladi, genannt Kalitscha, Teppiche von Koula und andere.	Tapis de Guédès, petits tapis de Gueurdos et d'Isladi dits Calitcha. Tapis de Coula et autres
181	Teppiche von Smyrna, genannt Ouchak.	Tapis de Smyrne, dits Ouchak.
182	Filz von Caïssarié.	Feutres de Caïssarié
183	Filz von Karahissar, weiß und farbig.	Feutres de Carahissar, blancs et de couleur.
184	Filz von Ismid.	Feutres d'Ismid.
185	Filz von Salonik.	Feutres de Salonique.
186	Filz von Ouchak, genannt Zili.	Feutres d'Ouchak, dit Zili.
187	Aba, für Capotröcke für Soldaten, von Philippopel und Zagra.	Aba, Capotes de soldats, de Philippopoli et de Zagra.
188	Aba, Cazan, mit 7 Schnüren.	Aba Cazan, avec 7 cordons de passementerie.
189	Aba, Kamaschen in Tiftik.	Aba Guêtres, en Tiftic.
190	Aba, Mützen.	Aba bonnets, dits Scouffiés.
191	Aba, ordinaire, mit anhängenden Kamaschen.	Aba ordinaire, à guêtres adhérentes.
192	Aba, Reiterhosen, genannt Schalvar, mit Stickereien.	Aba pantalons de cavaliers, dit Chalvar, avec passementerie.
193	Aba, Socken Terlik, große von Aba.	Aba chaussons Terlics, grands en aba.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Kerpassi penbei Merzifun; top bir	das Stück	16,40	1,31
Kerpassi Guedos, enli we ensiz; denk bir, top 50 den 55 kadar	der Ballen von 50 à 55 Stück	411,80	32,94
Eswablik kerpassi Ghedoz; top bir	das Stück	7,0	0,56
Kerpassi Menemen; top bir	das Stück	9,20	0,73
Asker Iataklik itschun kilim; aded bir	das Stück	13,10	1,04
Kilimi Seishane kebir; aded bir.	das Stück	49,30	3,94
Kilimi Seishane saghir; aded bir	das Stück	26,30	2,10
Kilimi turkmen; aded bir	das Stück	128,60	10,28
Seǵiadei Ghedos, we Kalitschei Ghördos, we Isladi Seǵiade, we Seǵiadei Kula, we Seǵiadei saire	.	.	ad valorem
Halii Uschaq; kya bir	die Okka	25,20	2,01
Ketschei Kaissarie; aded bir	das Stück	16,40	1,31
Ketschei Karahissar beiaz we elwan; aded bir	das Stück	12,30	0,98
Ketschei Ismid; aded bir.......	das Stück	13,10	1,04
Ketschei Selanik; kya bir	die Okka	19,70	1,57
Ketschei Sili Uschak; kya bir ..	die Okka	19,40	1,55
Abai Iamurluk Filibe, we Zaghra; aded bir	das Stück	73,30	5,86
Iedi katli Kazan Abassi; aded bir	das Stück	28,70	2,13
Tiftik abadan Putur; aded bir .	das Stück	46,70	3,73
Abai Iskufie; deste bir, aded 10	das Packet von 10 Stück	10,0	0,80
Beiaghi Schalwar, we Putur; aded bir	das Stück	40,0	3,20
Harǵli atlu Schalwar; aded bir .	das Stück	86,70	6,93
Aba Terlik kebir; deste bir, tschift 10	das Packet von 10 Paar	26,70	2,13

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
194	Aba, Socken Terlik, kleine von Aba.	Aba chaussons Terlics, petits en aba.
195	Aba, Strümpfe.	Aba chaussettes.
196	Aba von Islimia und Zagra, gestickt, mit 15 Schnüren in feiner Wolle.	Aba d'Islimié et Zagra, brodé à 15 cordons de passementerie en laine supérieure.
197	Aba, Weste, genannt Demir coparan, in Aba Tiftik, mittlere Qualität.	Aba veste, dite Demir coparan, en aba tiftic, qualité moyenne.
198	Aba, Weste, genannt Demir coparan, mit 1 bis 3 Schnüren.	Aba veste, dite Demir coparan de 1 à 3 cordons de passementerie.
199	Abani von Bagdad.	Abani de Bagdad.
200	Abani von Konstantinopel.	Abani de Constantinople.
201	Betttücher, farbige, genannt Tscharschaf, von Magnesia.	Draps de lit de couleur, dits Tcharchaf de Magnésie.
202	Decken von Tunis, weiße und farbige, genannt Batanie und Ihram.	Couvertures de Tunis, blanches et de couleur, dites Batanié et Ihram.
203	Handtücher mit falschen Stickereien.	Essuie-mains à broderie en faux.
204	Handtücher und Schürzen, genannt Akbasch, von Konstantinopel.	Essuie-mains et tabliers, dits Akbach de Constantinople
205	Handtücher und Akbasch von Brussa, genannt Peschtimal.	Essuie-mains et Akbach de Brousse, dits Pechtimal.
206	Handtücher von Salonik, genannt Peschtimal.	Essuie-mains de Salonique, dits Pechtimal.
207	Handtücher von Caraferia.	Essuie-mains de Caraferia.
208	Handtücher von Cypern, genannt Silegiks.	Essuie-mains de Chypre, dits Siledjiks.
209	Handtücher von Guive, genannt Peschtimal.	Essuie-mains de Guivé, dits Pechtimal.
210	Handtücher von Seide, von Konstantinopel, genannt Kirk-Kalem.	Essuie-mains en soie de Constantinople, dits Kirk Kalem.
211	Kissen und Divanüberzüge von Biledjik.	Coussins et Couvertures de Sofa de Biledjik.
212	Kissen von Biledjik.	Coussins de Biledjik.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Aba Terlik saghir; deste bir, tschift 10	das Packet von 10 Paar	13,30	1,06
Aba Kaltschin; deste bir, tschift 10	das Packet von 10 Paar	66,70	5,33
On besch kat iun Ghaitan ile dikilmisch Abai Islimie, we Zaghra, aala; aded bir........	das Stück	40,0	3,20
Tiftik abadan ewsat Demir koparan; aded bir..............	das Stück	33,30	2,66
Bir we utsch katlu Demir koparan, edna Aba; aded bir...	das Stück	23,30	1,86
Abanii Bagdad; aded bir	das Stück	64,30	5,14
Abanii Assitane; aded bir.......	das Stück	9,90	0,79
Elwan Tscharschafi Manissa; top bir..........................	das Stück	5,80	0,46
Batanié we Ihram Tunus beiaz we elvan	.	.	ad valorem
Kiasib ischleme Hawi; tschift bir	das Paar	6,60	0,52
Akbasch Peschtimal we Hawi Assitane; tschift bir...............	das Paar	10,60	0,84
Akbasch Peschtimal Brussa; tschift bir	das Paar	9,80	0,78
Peschtimal Selanik; tschift bir..	das Paar	16,30	1,30
Hawi Karaferia; kya bir	die Okka	39,40	3,15
Kibriz Sileǵik; aded bir........	das Stück	13,30	1,06
Peschtimal Ghiwe; tschift bir..	das Paar	9,90	0,79
Kirk Kalem taabir olunur ipekli Peschtimal Assitane; tschift bir	das Paar	49,60	3,96
Düscheme Balini Bileǵik; tschift bir..........................	das Paar	57,90	4,63
Balini Bileǵik; tschift bir.......	das Paar	38,50	3,08

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
213	Kissen und Divanüberzüge von Scutari.	Coussins et Couvertures de Sofas de Scutari.
214	Kissen, gestickte, von Biledjik, mit Flittergold.	Coussins de Biledjik brodés en clinquants.
215	Kissen von Brussa, genannt Beledi.	Coussins de Brousse, dits Beledi.
216	Kissen von Merzifoun, genannt Beledi.	Coussins de Merzifoun, dits Beledi.
217	Peschtimal von Guive, genannt Akbasch.	Pechtimal de Guivé, dit Akbach.
218	Santa Marca, Sorte von ordinairen Jacken.	Santa Marca, sorte de Jaquette ordinaire.
219	Santa Marca, Sorte von ordinairen Jacken, kleine.	Santa Marca, sorte de Jaquette ordinaire, petite.
220	Schürzen, genannt Fouta, von Brussa.	Tabliers, dits Fouta de Brousse.
221	Schürzen, genannt Fouta, von Hama, einfache.	Tabliers, dits Fouta de Hama, simples.
222	Schürzen von Brussa, genannt Peschtimal.	Tabliers de Brousse, dits Pechtimal.
223	Schürzen von Hama, gestickte, mit Flittergold.	Tabliers de Hama, brodés en clinquant.
224	Schürzen von Seide, genannt Peschtimal, ordinaire.	Tabliers de Soie, dits Pechtimal, ordinaires.
225	Siledjiks und Havlu von Brussa, große und kleine.	Siledjiks et Havlou de Brousse, grands et petits.
226	Siledjiks von Brussa, in Kattun.	Siledjiks de Brousse, en indienne.
227	Taschentücher, genannt Basmahané.	Mouchoirs, dits Basma Khané.
228	Taschentücher, genannt Kalemkiar, von Konstantinopel, große, 1. Qualität.	Mouchoirs, dits Kalemkiar, de Constantinople, grands 1re qualité.
229	Taschentücher, genannt Kalemkiar, von Konstantinopel, mittlere.	Mouchoirs, dits Kalemkiar, de Constantinople, moyens.
230	Taschentücher, genannt Kalemkiar, von Konstantinopel, ordinaire und kleine.	Mouchoirs, dits Kalemkiar, de Constantinople, ordinaires et petits.
231	Taschentücher von Scutari.	Mouchoirs de Scutari.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Düscheme Balini Isküdar.......	.	.	ad valorem
Telli Balini Bileǵik; tschift bir .	das Paar	209,0	16,72
Beledii Brussa; tschift bir	das Paar	19,60	1,56
Beledii Merzifun; tschift bir ...	das Paar	26,10	2,08
Akbasch Peschtimal Ghiwe; tschift bir	das Paar	7,90	0,63
Santa Marka aadi; aded bir.....	das Stück	19,80	1,58
Saghir Santa Marka; aded bir ..	das Stück	9,90	0,79
Futai Brussa; tschift bir	das Paar	32,20	2,57
Sadei Futai Hama; tschift bir ..	das Paar	46,70	3,73
Peschtimal Brussa; tschift bir ..	das Paar	16,70	1,33
Telli Futai Hama; tschift bir ..	das Paar	128,60	10,28
Ipeklik Peschtimal aadi; tschift bir	das Paar	19,80	1,58
Sileǵik we Hawii Brussa kebir we saghir; kya bir...........	die Okka	33,90	2,71
Basma Sileǵiki Brussa; tschift bir	das Paar	9,90	0,79
Basmahane; deïermi 20	die 20 Stück Quadrat	12,30	0,90
Kebir aala Kalemkiar Iemenii Assitane; aded bir...........	das Stück	6,20	0,49
Ewsat Kalemkiar Iemenii Assitane; aded bir.....................	das Stück	4,60	0,36
Saghir we edna Kalemkiar Iemenii Assitane; aded bir........	das Stück	1,50	0,12
Üsküdar Iemenissi; deïrmi 20..	die 20 Stück Quadrat	27,80	2,64

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
232	Taschentücher, weiße, genannt Ueſtlük.	Mouchoirs blancs, dits Ustluk.
233	Strümpfe, ordinaire, von Yürük.	Bas ordinaires de Yuruk.
234	Strümpfe und Socken in Farben.	Bas et Chaussettes de couleur.
235	Strümpfe und Socken von Volo.	Bas et Chaussettes de Volo.
236	Strümpfe von Adrianopel und Zagra.	Bas d'Andrinople et de Zagra.
237	Strümpfe von Bazardschik und Philippopel.	Bas de Bazardjik et Philippopoli.
238	Strümpfe von Salonic und Drama.	Bas de Salonique et Drama.
239	Unterhosen von Leinen.	Caleçons en toile de coton.
240	Unterhosen, genannt Mélès.	Caleçons, dits Mélès.
241	Tischtücher und Servietten von Hama, einfache und gestickte (Flittergold).	Nappes et Serviettes de Hama, simples et brodées (de clinquant).
242	Fez (rothe Mützen), genannt Medjidie, von Tunis.	Bonnets de Tunis, dits Medjidiés.
243	Fez, große, feine und ordinaire, von Tunis.	Bonnets de Tunis, grands, fins et ordinaires.
244	Fez, kleine, von Tunis.	Bonnets de Tunis, petits.
245	Fez von Broussa, genannt Külah.	Bonnets de Brousse, dits Kulah.
246	Gürtel von Bamri.	Ceintures de Bamri.
247	Gürtel von Karagialar, weiße und farbige.	Ceintures blanches et de couleur, de Caradjialar.
248	Gürtel von Hama.	Ceintures de Hama.
249	Gürtel von Khamis.	Ceintures de Khamis.
250	Gürtel von Seide, genannt Cherbab.	Ceintures en soie, dites Cherbab.
251	Gürtel in Garn, genannt Cherbab.	Ceintures en fil, dites Cherbab.
252	Gürtel von Seide, von Tripolis.	Ceintures en soie de Tripolis.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Ustlük; aded bir...............	das Stück	2,0	0,16
Tschorab Iuruk kaba; kya bir..	die Okka	18,90	1,51
Elwan Tschorab we Kaltscheta Gholos.....................	.	.	ad valorem
Tschorab we Kaltscheta Gholos; kya bir.....................	die Okka	88,10	7,04
Tschorab Edirne we Zaghra; kya bir.....................	die Okka	37,80	3,02
Tschorab Bazarğik we Filibe; kya bir.....................	die Okka	94,40	7,55
Tschorab Selanik we Drama; kya bir.....................	die Okka	62,90	5,03
Kerpassi penbe Don; aded bir..	das Stück	6,60	0,52
Meles Don; aded bir...........	das Stück	23,20	1,85
Sofra we Peschkiri Hama telli we sade; aded bir............	das Stück	257,20	20,57
Fessi Tunus Meğidié taabir olunur; kiad bir, aded 4.......	das Packet von 4 Stück	66,70	5,33
Fessi Tunus Kebir aala we edna; kiad bir, aded 4.............	das Packet von 4 Stück	113,30	9,06
Fessi Tunus saghir; desté bir, aded 12.....................	das Packet von 12 Stück	113,30	9,06
Kulahi Brussa; aded bir........	das Stück	3,30	0,26
Bamri Kuschak; aded bir......	das Stück	77,20	6,17
Beiaz we elwan Karağialar Kuschaghi; kya bir............	die Okka	10,50	0,84
Hama Kuschaghi; aded bir.....	das Stück	15,40	1,23
Hamis Kuschaghi; aded bir.....	das Stück	39,40	3,15
Harirli Scherbab Kuschaghi; aded bir.....................	das Stück	97,80	7,82
Ipekli Scherbab Kuschaghi; aded bir.....................	das Stück	28,90	2,31
Harir Tarabulus Kuschaghi; kya bir.....................	die Okka	262,80	21,02

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
253	Gürtel von Tunis.	Ceintures de Tunis.
254	Hemden, ordinaire, von Coniah.	Chemises ordinaires de Coniah.
255	Hemden von Baumwollzeug.	Chemises en toile de coton.
256	Hemden von Broussa, in Mélès.	Chemises de Brousse en Mélès.
257	Hemden in Leinen, genannt Mélès.	Chemises en toile, dites Mélès.
258	Hosen mit Kamaschen, genannt Dislik.	Pantalons à guêtres, dits Dislik.
259	Säcke von Pferdehaaren, genannt Muïtab, und Bindfaden von Pferdehaaren, von Rumelien und Anatolien.	Sacs en crins, dits Mouïtab et ficelles de crins de Roumélie et d'Anatolie.
260	Schals Donluk von Tunis.	Châles Donluk de Tunis.
261	Schals, farbige, von Tunis.	Châles de couleurs de Tunis.
262	Schals Helali von Tunis.	Châles Helali de Tunis.
263	Schals von Karagialar.	Châles de Caradjialar.
264	Schals, weiße, von Tunis.	Châles blancs de Tunis.
265	Schals von Baumwolle, rother.	Châles de coton rouge.
266	Schals von Baumwolle, von Chio.	Châles de coton rouge de Chio.
267	Schals von Leinen, von Karagialar.	Châles de lin de Caradjialar.
268	Schals von Leinen, genannt Hamalati Tire.	Châles de lin, dits Hamalati Tiré.
269	Schals von Leinen, in Bündel.	Châles de lin en matteaux.
270	Schals von Leinen, von Keleb und Surminé.	Châles de lin de Kéleb et Surminé.
271	Schals von Leinen, von Marcula.	Châles de lin de Marcoula.
272	Schals von Leinen, von Anatolien.	Châles de lin d'Anatolie.
273	Garn von Alaye, Ghévé und Castambol.	Fil d'Alayé, Ghévé et Castambol.
274	Garn von Bey-bazar.	Fil de Bey-Bazar.
275	Garn von Monastir.	Fil de Monastir.
276	Garn von Seide, genannt Eyirme.	Fil de soie, dit Eyirmé.
277	Garn von Tire, von Baumwolle, farbiges.	Fil de Tiré, en coton de couleur.
278	Garn für Fransen, von Baumwolle.	Fil de Tiré, en coton pour franges.
279	Mützen von Filz, Kulah von Konstantinopel.	Bonnets de feutre, Kulah, de Constantinople.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Kuschak Tunus; aded bir	das Stück	46,70	3,73
Caba Ghumleki Konia; aded bir	das Stück	6,50	0,52
Kerpassi penbe Ghömlek; aded bir	das Stück	9,90	0,79
Meles Ghömlek Brussa; aded bir	das Stück	26,30	2,10
Meles Ghömlek; aded bir	das Stück	29,80	2,38
Kirwane Dislik; aded bir	das Stück	26,50	2,12
Muitab, taabir olunur tehr Harar we Kizil Rumeli, we Anatoli; kya bir	die Okka	7,80	0,62
Donluk Schali Tunus; aded bir	das Stück	52,20	4,17
Elwan Schali Tunus; aded bir .	das Stück	32,60	2,60
Helali Schali Tunus; aded bir . .	das Stück	97,80	7,82
Schal Carağialar; aded bir......	das Stück	13,0	1,04
Beias Schali Tunus; aded bir . .	das Stück	26,10	2,08
Rischtei Syrkh; kya bir	die Okka	19,70	1,57
Rischtei Sakiz; kya bir	die Okka	13,10	1,04
Richstei Keten, Carağialar; kya bir	die Okka	19,40	1,55
Hamalati Tire, taabir olunur Keten iplighi; kya bir	die Okka	31,50	2,52
Rischtei Keten toura; kya bir . .	die Okka	16,20	1,29
Rischtei Keten keleb we surminé; kya bir	die Okka	16,20	1,29
Rischtei Keten Marcula; kya bir	die Okka	8,40	0,67
Rischtei Keten Anatoli; kya bir.	die Okka	13,0	1,04
Rischtei Alaie we Gheiwe we Castamuni; kya bir	die Okka	9,70	0,77
Rischtei Beibazar; kya bir	die Okka	16,20	1,29
Rischtei Monastir	.	.	ad valorem
Eïrmé; kya bir	die Okka	78,90	6,31
Rischtei Tiré elwan; kya bir...	die Okka	19,80	1,58
Tirei Satschak; kya bir.........	die Okka	33,10	2,64
Kulahi Assitané; aded bir	das Stück	3,30	0,26

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
280	Posamentierarbeiten für Aba, von Rumelien.	Passementerie pour Aba, de Roumélie.
281	Posamentierarbeiten für Aba, von Volo.	Passementerie pour Aba, de Volo.
282	Posamentierarbeiten, genannt Husseïni Khardj.	Passementerie, dite Husseïni Khardj.
283	Posamentierarbeiten in Seide, von Volo.	Passementerie en soie de Volo.
284	Posamentierarbeiten in Silberfäden.	Passementerie en fil d'argent.
285	Posamentierarbeiten in Wolle.	Passementerie en laine.
286	Wachstuch für Laternen.	Toile cirée pour fanaux.
287	Ziegenhaargarn von Angora, aller Qualitäten.	Fil de poil de chèvre d'Anatolie de toute qualité.
288	Bindfaden.	Ficelle.
289	Fischernetze.	Filets de pêcheurs.
290	Pferdegürtel, einfache.	Sangles, simples.
291	Pferdegürtel, gestickte, breite und schmale.	Sangles brodées, larges et étroites.
292	Pferdehalter.	Licols de chevaux.
	Pelzwaaren.	**Fourrures.**
293	Bauch von Fuchs, genannt Nafe und Gilgafaï, von Erzerum.	Ventres de Renard, dits Nafé et Djilgafaï d'Erzeroum.
294	Bauch und Füße und kleine Stücke von Marder.	Ventre et pieds et petits morceaux de Martre.
295	Hausmarder, genannt Gödschen, und Füße davon.	Sorte de Fouine, dite Gueudjen, et pieds de la même fourrure.
296	Biber.	Castor.
297	Bauch von Fuchs, genannt Nafé und Djilgafaï, von Anatolien.	Ventre de Renard, dit Nafé et Djilgafaï d'Anatolie.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Aba ghaitani Rumeli; kya bir ..	die Okka	26,30	2,10
Aba ghaitani Gholos; kya bir ..	die Okka	39,40	3,15
Husseini harǵ; kya bir.........	die Okka	165,40	13,23
Harir ghaitani Gholoz; kya bir .	die Okka	262,80	21,02
Syrmakesch bükmessi we Satschakli Harǵ; kya bir........	die Okka	90,30	7,94
Iun Harǵ; kya bir	die Okka	49,60	3,96
Muschama Fener; aded bir.....	das Stück	2,0	0,16
Rischtei Angora, Tiftik bilǵiumle; kya bir	die Okka	23,90	2,07
Ispawli; kya bir................	die Okka	9,90	0,79
Baluk Aghi	.	.	ad valorem
Sade Kolan; kya bir	die Okka	26,30	2,10
Telli Kolan, enli we ensiz; aded 10	die 10 Stück	58,50	4,68
Iular; aded 10	die 10 Stück	16,50	1,32
Nafe we Dschilkafai Erzerum; tulum bir, aded iki	das Toloum von 2 Stück	150,0	12,0
Zerdawa Nafessi, we Patschassy, we Hurdessi.................	.	.	ad valorem
Gödschen we Gödschen Patchassi........................	.	.	ad valorem
Konduz; aded bir..............	das Stück	30,0	2,40
Nafe we Dschilkafai Anatoli; tulum bir, aded iki	das Toloum von 2 Stück	83,30	6,66

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
298	Brust von Fuchs, genannt Kasikli, von Anatolien.	Poitrine de Renard, dite Kasikli d'Anatolie.
299	Brust von Wolf, von Zaara.	Gorge de Loup de Zaara.
300	Fuchs von Anatolien.	Renard d'Anatolie.
301	Fuchs von Bosnien.	Renard de Bosnie.
302	Fuchs von Rumelien.	Renard de Roumélie.
303	Füße von Fuchs.	Pieds de Renard.
304	Füße von Hausmarder, erste Qualität.	Pieds de Fouine, première qualité.
305	Füße von Hausmarder, von Rumelien.	Pieds de Fouine, de Roumélie.
306	Füße von schwarzen Katzen.	Pieds de Chats noirs.
307	Hausmarder, genannt Tuissus.	Fouine, dite Tuïssus.
308	Hausmarder von Anatolien.	Fouine d'Anatolie.
309	Hausmarder von Rumelien.	Fouine de Roumélie.
310	Katzenfüße von Anatolien.	Pieds de Chat d'Anatolie.
311	Katze von Anatolien.	Chat d'Anatolie.
312	Katze von Rumelien.	Chat de Roumélie.
313	Katze (Saz Kédici).	Chat (Saz Kédici).
314	Kleine Stücke von Hausmarder.	Petits morceaux de Fouine.
315	Kopf von Fuchs, von Bosnien und von Rumelien.	Tête de Renard de Bosnie et de Roumélie.
316	Kopf von Fuchs, von Rumelien, mittlere Qualität.	Tête de Renard de Roumélie, qualité moyenne.
317	Kopf von Hausmarder, von Rumelien.	Tête de Fouine de Roumélie.
318	Lamm von Rumelien.	Agneau de Roumélie.
319	Luchs von Erzerum.	Loup cervier d'Erzeroum.
320	Luchs von Rumelien.	Loup cervier de Roumélie.
321	Marder von Anatolien und Rumelien.	Martres d'Anatolie et de Roumélie.
322	Nafe von Bosnien.	Nafé de Bosnie.
323	Nafe, Calavros.	Nafé, Calavros.
324	Nafe von Ochrida.	Nafé d'Ochrida.
325	Nafe von Rumelien.	Nafé de Roumélie.
326	Nafe von Rumelien, Calavros.	Nafé de Roumélie, Calavros.
327	Nafe von Uscub.	Nafé d'Uscup.
328	Ratten.	Rats.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungs-preis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Kassikli Kughussi Anatoli; tschift bir	das Paar	21,30	1,70
Boghasi Zaghra; tschift bir	das Paar	80,0	6,40
Tilkii Anatoli; aded bir	das Stück	8,0	0,64
Tilkii Bosna; aded bir	das Stück	36,70	2,93
Tilkii Rumeli; aded bir	das Stück	18,0	1,44
Tilkii Patschassi tulum bir	das Toloum	46,70	3,73
Aala Sansar Patschassi	.	.	ad valorem
Sansar Patschassi Rumeli; tulum bir	das Toloum	266,70	21,33
Siah Kedi Patschassi; tulum bir	das Toloum	80,0	6,40
Tuissiz Sansar; aded bir	das Stück	6,70	0,53
Sansari Anatoli; aded bir	das Stück	33,30	2,66
Sansar Rumeli	.	.	ad valorem
Kedi Patschassi, Anatoli; tulum bir	das Toloum	36,70	2,93
Kedii Anatoli; tulum bir	das Toloum	33,30	2,66
Kedii Rumeli; aded bir	das Stück	6,70	0,53
Sas Kedissi; tulum bir	das Toloum	46,70	3,73
Sansar Hurdessi; kya bir	die Okka	150,0	12,0
Tilki Kafassi Bosna, we Rumeli; tulum bir	das Toloum	266,70	21,33
Tilki Kafassi Rumeli, ewsat; tulum bir	das Toloum	116,70	9,33
Sansar Kafassi Rumeli; tulum bir	das Toloum	233,30	18,66
Kuzui Rumeli; tulum bir	das Toloum	46,70	3,73
Waschak Erzerum; aded bir	das Stück	150,0	12,0
Waschak Rumeli	.	.	ad valorem
Zerdawa, Anatoli we Rumeli	.	.	ad valorem
Nafei Bosna; tulum bir	das Toloum	240,0	19,20
Nafei Kalavros; tulum bir	das Toloum	100,0	8,0
Nafei Ochrida; tulum bir	das Toloum	300,0	24,0
Nafei Rumeli; tulum bir	das Toloum	166,70	13,33
Nafei Rumeli Kalavros; tulum bir	das Toloum	90,0	7,20
Nafei Iskiub; tulum bir	das Toloum	166,70	13,33
Fare	.	.	ad valorem

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
329	Rücken von Fuchs, von Anatolien.	Dos de Renard, d'Anatolie.
330	Rücken von Fuchs, von Zagarai, Bosnien und Rumelien, Calavros.	Dos de Renard, de Zagara, Bosnie et de Roumélie, Calavros.
331	Schakal von Anatolien.	Chacal d'Anatolie.
332	Schakal von Anatolien.	Chacal d'Anatolie.
333	Sorte Hausmarder, genannt Gödschen.	Espèce de Fouine, dite Gueudjen.
334	Sorte Hausmarder, in kleinen Stücken.	Espèce de Fouine en petits morceaux.
335	Schwarze Katzen von Rumelien.	Chat noir de Roumélie.
336	Ziegen.	Chèvre.
337	Wolf von Anatolien.	Loup d'Anatolie.
338	Wolf von Anatolien.	Loup d'Anatolie.
339	Wolf von Rumelien.	Loup de Roumélie.
340	Zilgava von Bosnien.	Zilgava de Bosnie.
341	Zilgava von Calavros.	Zilgava de Calavros.
342	Zilgava von Ochrida.	Zilgava d'Ochrida.
343	Zilgava von Rumelien.	Zilgava de Roumélie.
344	Zilgava von Zaara.	Zilgava de Zaara.
345	Kopf von Marder.	Tête de Martre.
	Verschiedene Artikel.	**Articles divers.**
346	Armbänder von farbigem Glas.	Bracelets en verroterie.
347	Bauholz aller Arten.	Bois de construction de toute espèce.
348	Besen.	Balais.
349	Blätter von Gold, von Konstantinopel.	Feuilles d'or de Constantinople.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Sirti Anatoli; tulum bir	das Toloum	106,70	8,53
Sirti Zaghrai Bosna, we Rumeli, Kalavros; deste bir, aded 20..	das Packet von 20 Stück	46,70	3,73
Tschakali Anatoli; aded bir.....	das Stück	8,0	0,64
Tschakali Anatoli; tulum bir...	das Toloum	60,0	4,80
Götschen	.	.	ad valorem
Götschen Hurdessi; kya bir.....	die Okka	20,0	1,60
Siah Kedii Rumeli; tulum bir..	das Toloum	183,30	14,66
Ketschi; tulum bir	das Toloum	14,70	1,17
Kurdi Anatoli; aded bir........	das Stück	14,70	1,17
Kurdi Anatoli; tulum bir.......	das Toloum	83,30	6,66
Kurdi Rumeli; tulum bir	das Toloum	76,70	6,13
Dschilkafai Bosna; tulum bir ..	das Toloum	266,70	21,33
Dschilkafai Bosna, Kalavros; tulum bir	das Toloum	166,70	13,33
Dschilkafai Ochrida; tulum bir.	das Toloum	400,0	32,0
Dschilkafai Rumeli; tulum bir .	das Toloum	233,30	18,66
Dschilkafai Zaghra; deste bir, aded 20.....................	das Packet von 20 Stück	100,0	8,0
Zerdawa Kafassy	.	.	ad valorem
Halhal; aded bir	die 1000 Stück	49,30	3,94
Bilgiumle Kereste..............	.	.	ad valorem
Hassir Süpürghessi; araba bir, aded 2000	die Last von 2000 Stück	1314,0	105,12
Altun varakai Assitane; teffe bir	der Teffe von 100	92,50	7,40

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
350	Blei in Blöcken.	Plomb en saumons.
351	Blutigel.	Sangsues.
352	Bronze, bearbeitete.	Bronze ouvré.
353	Buchsbaumholz von allen Qualitäten, von Anatolien und Rumelien.	Bois de buis de toute qualité d'Anatolie, et de Roumélie.
354	Kaffeemühlen.	Moulins à café.
355	Konfekt, Halwa, von Nüssen und Manna.	Confitures, Halva de noix et Manne.
356	Schaaffelle, rothe, von Rumelien und Anatolien.	Peaux de moutons écarlates, de Roumélie et d'Anatolie.
357	Konfekt, Nardenk, Petmèz und Sudschuk von Nüssen.	Confitures, Nardenk, Petmez et Soudjouk de noix.
358	Konfekt, Sorbet und Zuckersachen.	Confitures, Sorbets et sucreries.
359	Darmsaiten.	Cordes de boyaux.
360	Faßdauben.	Douves.
361	Fische, gesalzene, aller Arten.	Poissons salés, de toute espèce.
362	Fischeier, gesalzene, genannt Botargum.	Oeufs de poissons, salés, dits Boutargue.
363	Flintenläufe, Hare und Sarma.	Canons de fusil, Haré et Sarma.
364	Flintensteine von Rumelien.	Pierres à fusil, de Roumélie
365	Fußwerk, genannt Kavaf.	Chaussures, dites Cavaf
366	Fußwerk, gestickt.	Chaussures brodées.
367	Fußwerk, genannt Terlik.	Espèce de Pantouffles, dites Terlik.
368	Gewichte von Bronze, für Waagen.	Poids de balance en bronze.
369	Gewichte von Kupfer, für Waagen.	Poids de balance en cuivre.
370	Goldfaden von Konstantinopel.	Fil d'or de Constantinople.
371	Gold- und Silberfaden von Konstantinopel.	Fil d'or et d'argent de Constantinople.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Kurschuni ham	.	.	ad valorem
Sülük; kya bir	die Okka	195,60	15,64
Tuntsch avani; kya bir	die Okka	23,20	1,85
Bilǵiumle Tschimschiri Anatoli we Rumeli; kantar bir	der Zentner	12,60	1,0
Assiabi Kahwe; aded bir	das Stück	16,40	1,31
Gievis we Tahin, we Halwa, we Kudret helvassi	.	.	ad valorem
Al Meschin Anatolu, we Rumeli; aded bir	das Stück	5,30	0,42
Nardenk, we Giewis, we Pekmez, we Giewis Suǵiughu	.	.	ad valorem
Retschel we Scherbet, we Schekeri maamul; kya bir	die Okka	6,60	0,52
Kirisch; deste bir, aded on	die 10 Stück	15,20	1,21
Varil Tahtassi	.	.	ad valorem
Bilǵiumle tuzlu Baluk	.	.	ad valorem
Baluk Iumurtassi	.	.	ad valorem
Hare we Sarma Tufenk nemlusu; aded bir	das Stück	46,0	3,68
Tschakmak Taschi, Rumeli; tulum iki, qya yuz yirmi, aded otuz bir	die 2 Toloum von 120 Okka 30,000 Stück	492,80	39,42
Ghairez Cundura, Hafaf; tschift bir	das Paar	7,90	0,63
Ischleme Hafaf	.	.	ad valorem
Terlik; Tschift bir	das Paar	4,0	0,32
Tuntsch Terazi, we Dirhemi; kya bir	die Okka	16,50	1,32
Pirindsch Terazi, we Dirhemi; kya bir	die Okka	19,80	1,58
Klapdani Assitane; misqâl bir	das Medical von $1\frac{1}{2}$ Dram	4,30	0,35
Syrma, we Sim Teli Assitane	.	.	ad valorem

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
372	Häute, gegerbte, von Büffeln und Ochsen.	Cuirs tannés de Buffles et de Boeufs.
373	Häute, gegerbte, von Schaafen, von Konstantinopel.	Peaux tannées de Moutons, de Constantinople.
374	Häute, gegerbte, von Angoraziegen, weiße und gefärbte.	Peaux tannées de Chèvres d'Angora, blanches et de couleur.
375	Häute, gegerbte, von Büffeln und Ochsen, getrocknete und gesalzene.	Peaux de Buffles et de Boeufs, sèches et salées.
376	Häute von Hasen, von Anatolien.	Peaux de Lièvres d'Anatolie.
377	Häute von Hasen, von Rumelien.	Peaux de Lièvres de Roumélie.
378	Häute von Lämmern und Rehen.	Peaux d'Agneaux et de Chevreaux.
379	Häute von Schaafen und Ziegen.	Peaux de Moutons et de Chèvres.
380	Hörner von Büffeln.	Cornes de Buffles.
381	Hörner von Hirschen (Geweihe).	Cornes de Cerfs.
382	Hörner von Ochsen.	Cornes de Boeufs.
383	Hufeisen.	Fers à Cheval
384	Kämme von Buchsbaumholz.	Peignes en buis.
385	Kämme von Elfenbein, von Konstantinopel.	Peignes en ivoire, de Constantinople.
386	Kämme von Holz.	Peignes en bois.
387	Käse aller Arten, Halwa, Bulama, Lichte von Talg und Wachs.	Fromage de toute espèce, Halva, Boulama, Chandelles de suif et de cire.
388	Kupfer, altes.	Cuivre, vieux.
389	Kupfer, altes, gearbeitetes.	Cuivre vieux, ouvré.
390	Kupfer, gearbeitetes, und Kaffeekannen von Castambol.	Cuivre ouvré et Cafetières de Castambol.
391	Kupfer, gearbeitetes, von Konstantinopel.	Cuivre ouvré de Constantinople.
392	Kupfer, gearbeitetes, von Tokat.	Cuivre ouvré de Tokat.
393	Kupfer, gearbeitetes, von Trapezunt.	Cuivre ouvré de Trébisonde.
394	Kupfer in Blöcken.	Cuivre en pain.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Pischmisch Kösselei Manda we Kara Syghyr; aded bir	das Stück	48,20	3,85
Meschini Assitane; aded bir....	das Stück	3,30	0,26
Posti Angora, beiaz we elwan ..	.	.	ad valorem
Kuru we tuzlu Gön Manda, we djildi Bakar, saghir we kebir.	.	.	ad valorem
Djildi Tawschan, Anatoli; aded yüz	die 100 Stück	157,30	12,58
Djildi Tawschan, Rumeli; aded yüz	die 100 Stück	94,40	7,55
Djildi Kuzi, we saghir Ketschi; aded bir	das Stück	3,10	0,24
Djildi Koiun we Ketschi; aded bir	das Stück	6,30	0,50
Karni Dschiamus; tschift yüz ..	die 100 Paar	262,80	21,02
Gheik Boinuzi; kya bir	die Okka	4,0	0,32
Karni Bakar; tschift yüz........	die 100 Paar	230,0	18,40
Naal; aded yüz altmisch........	die 160 Stück	131,40	10,51
Tschimschir Tarak; kabsara bir, aded besch bin besch yüz ...	pr. Capsara von 5500 Stück	246,30	19,70
Fil Dischi Tarak, Assitane; kya bir	die Okka	123,30	9,86
Aghatsch Tarak; kabsara bir, aded besch bin besch yüz.........	pr. Capsara von 5500 Stück	131,40	10,51
Bilgiumle Peinir, we Pekmez, we Halva, we Bulama, we Assel, we Schemi Roghan	.	.	ad valorem
Nuhassi Köhne; kya bir........	die Okka	9,30	0,74
Mustaamel Nuhas; kya bir......	die Okka	16,50	1,32
Nuhassi awanii, Kastamuni we Kahwe Ibriki; kya bir........	die Okka	26,30	2,10
Nuhas awanii Assitane; kya bir.	die Okka	26,50	2,12
Nuhas awanii Tokat; kya bir...	die Okka	19,70	1,57
Nuhas Awanii Trabezun; kya bir	die Okka	23,0	1,84
Nuhas Kültsche................	.	.	ad valorem

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
395	Leder für Sohlen, genannt Cafali, von Konstantinopel.	Cuir pour semelles, dit Cafali, de Constantinople.
396	Leder für Sohlen, genannt Dawloun, von Konstantinopel.	Cuir pour semelles, dit Davloun, de Constantinople.
397	Leder für Sohlen, von Aïdin.	Cuir pour semelles d'Aïdin.
398	Leder für Sohlen, von Gherede.	Cuir pour semelles de Gherédé.
399	Leim.	Colle.
400	Leim für Schuhmacher, genannt Tschirisch.	Colle de cordonnier, dite Tschirich.
401	Löffel, bemalte.	Cuilliers peintes.
402	Löffel von Buchsbaum, schwarz und weiß.	Cuilliers en buis, noires et blanches.
403	Löffel von Koralle und Perlmutter.	Cuilliers en corail et en nacre.
404	Löffel, ordinaire, in Holz, von allen Qualitäten.	Cuilliers en bois ordinaire de toute qualité.
405	Maroquinleder, rothes, von Ouschak und Tossia.	Maroquins rouges d'Ouchak et Tossia.
406	Maroquinleder, scharlachroth, von Rumelien.	Maroquins écarlates de Roumélie.
407	Maroquinleder, schwarzes und gelbes, von Islimie, Tschirpan, Carlowa und anderen Orten.	Maroquins noirs et jaunes d'Islimié, Tchirpan, Carlova et d'autres lieux.
408	Maroquinleder, schwarzes, von Sparta, Smyrna, Konia, Schumla und Ouschack.	Maroquins noirs de Sparta, Smyrne, Coniah, Choumla et Ouchak.
409	Maroquinleder von Caïssarie und von Eghin.	Maroquins de Caïssarié et d'Eghin.
410	Maroquinleder von Heraklea und Balikesser.	Maroquins d'Héracléa et Balikesser.
411	Meerschaum.	Écume de mer.
412	Messer, Federmesser, Scheeren und Hämmer von Gabrowa.	Couteaux, canifs, ciseaux et marteaux de Gabrova.
413	Nägel von Ismid.	Clous d'Ismid.
414	Nägel, zum Beschlagen der Pferde.	Clous pour ferrer les chevaux.
415	Nähnadeln von Mudurlu.	Aiguilles de Moudourlu.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Kafali eteki Assitane; aded bir .	das Stück	24,70	1,97
Davlun Kösselei Assitane; aded bir	das Stück	30,80	2,46
Kösselei Aidin; aded bir	das Stück	25,70	2,05
Kösselei Kerde; aded bir.......	das Stück	32,20	2,57
Tutkal; kya bir	die Okka	2,50	0,20
Tschirisch; kya bir	die Okka	3,90	0,31
Boiama Kaschik; deste bir aded on..........................	die 10 Stück	6,60	0,52
Tschimschir Kaschik, beiaz we siah; kya bir	die Okka	4,90	0,39
Sedefli we mergianli Kaschik; deste bir, aded on	die 10 Stück	9,80	0,78
Aghatsch Kaschik, bilgiumle; kya bir	die Okka	2,60	0,20
Sahtiani kirmisi, Uschak, we Tossia; thoura bir, aded alty.....	die 6 Stück	83,10	6,64
Al Sahtian, Rumeli; aded bir ..	das Stück	13,90	1,11
Sahtian Islimié, we Tscherpan, we Karlowa, we Mahali saire, siah we sari; aded bir	das Stück	6,90	0,55
Siah Sahtiani Isparta, we Konia, we Ismir, we Schumla, we Uschak; aded bir.............	das Stück	11,10	0,88
Sahtiani Kaissarie, we Eghin; thoura bir, aded besch.......	die 5 Stück	86,50	6,92
Sahtiani Eregli, we Bali Kesser; aded bir	das Stück	12,50	1,0
Lulei Istifé; sandyk bir	die Kiste	616,40	49,31
Bitschak, we Tschaki, we Makas, we kesser Ghabrowa; koutu iki, kya yüz yirmi	die 2 Kistchen von 120 Okka	473,0	37,84
Mismari Ismid; kya bir	die Okka	5,30	0,42
At Mihi; kya bir................	die Okka	19,70	1,57
Inei Mudurli; kya bir	die Okka	6,50	0,52

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
416	Pastourma, Würste und geräucherte Zungen.	Pastourma, saussissons et langues fumées.
417	Pergament.	Parchemin.
418	Pistolen von Prisren, 1. Qualität.	Pistolets de Prisren, première qualité.
419	Pistolen von Prisren und von Kalcandelen.	Pistolets de Prisren et de Calcandelen.
420	Ringe von Messing.	Bagues en laiton.
421	Rosenkränze von Jerusalem.	Chapelets de Jérusalem.
422	Sättel von Holz.	Selles en bois.
423	Schellen.	Sonnettes.
424	Schläuche für Nargilé (Marpoutsch).	Tuyaux pour Narguilé (Marputch).
425	Schmergel von allen Qualitäten.	Émeri de toute qualité.
426	Schuhe, genannt Bartin yemenissi.	Şouliers, dits Bartin yéménissi.
427	Schwämme (Waschschwämme).	Éponges.
428	Seidenwürmereier.	Graines de vers à soie.
429	Seife.	Savon.
430	Sepetschi Tschibouc und Körbe für Kinder.	Sepetchi tchibouc, et paniers pour enfants.
431	Schaaffelle, ungefärbt, von Rumelien und Anatolien.	Peaux de moutons, non-teintes, de Roumélie et d'Anatolie.
432	Steigbügel.	Etriers en fer.
433	Stiefel, gelbe.	Bottes jaunes.
434	Stiefel, rothe und schwarze.	Bottes rouges et noires.
435	Stiefeleisen.	Fers pour talons de Bottes.
436	Stifte.	Pointes.
437	Talg, Butter, Schervisch.	Suif, Beurre, Chervich.
438	Tassen, genannt Fildschian, von Cutahié.	Tasses, dites fildjians, de Kutahié.
439	Teriak (imitirter, Altun Basch).	Thériaque fausse, imitation de l'Altoun Bach.
440	Teriak, imitirter, geringer.	Thériaque fausse, imitation inférieure.
441	Thierknochen.	Os d'Animaux.
442	Tintenfässer in Messing.	Ecritoires en laiton.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Pasturma we Suġiuk, we Syġhyr dili	.	.	ad valorem
Tirsche; aded bir	das Stück	3,30	0,26
Aala Pischtowi Prisren	.	.	ad valorem
Pischtowi Prisren, we Kalkandelen; tschift bir	das Paar	29,50	2,36
Kiasib Hatem; aded bir	die 1000 Stück	66,20	5,29
Tessbihi Kudus; kya bir	die Okka	9,80	0,78
Aghadsch Kaltak; aded bir	das Stück	4,0	0,32
Tschan; kya bir	die Okka	13,20	1,05
Marpidsch; deste bir, aded on	die 10 Stück	59,60	4,76
Bilġiumle Zümpare	.	.	ad valorem
Bartin Yemenissi; tschift bir	das Paar	14,70	1,17
Sungher	.	.	ad valorem
Bilġiumle Harir Tohumi; kya bir	die Okka	450,0	36,0
Sabun, kantar bir	der Zentner	136,50	10,92
Sebetġi Tschibugu, tabir olunur, Karliq we Tschoġiuk Sepedi imal olounour tschibuk, arabe bir	die Fuhre	361,30	28,90
Meschin Anatolu we Rumeli; aded bir	das Stück	3,20	0,25
Ahen Rikiab, tschift bir	das Paar	9,90	0,79
Sari Tschisme; tschift bir	das Paar	23,20	1,85
Tschisme, siah we kirmizi	.	.	ad valorem
Aheni Naaltsche; kya bir	die Okka	6,50	0,52
Kebkeb taabir olunur kafesġi tchiwissi	.	.	ad valorem
Rughani Don, we Tscherwisch	.	.	ad valorem
Fingiani Kiutahie; Kufé bir	die Kuffe	98,50	7,88
Altinbasch taklidi kias ib Teriak; kya bir	die Okka	26,50	2,12
Edna Kiasib Teriak; kya bir	die Okka	13,30	1,06
Kemik, kantar bir	der Zentner	10,0	0,80
Pirindsch Diwit	.	.	ad valorem

№	Benennung der Waaren.	Auf Französisch.
443	Tinte, flüssige.	Encre ordinaire, liquide.
444	Tinte, trockene.	Encre sèche.
445	Traubenmuß Paste, genannt Keufter.	Pâte de mou de raisin, dit Keufter.
446	Ueberschuhe von Holz.	Galoches en bois.
447	Vorhängeschlösser von Philippopel.	Cadenas de Philippopoli.
448	Wachs, gelbes, in Scheiben.	Cire jaune en pain.
449	Wasserbecken und Kannen von Kupfer.	Cuvettes et Aiguières en cuivre.
450	Zarf von Messing (Untertassen).	Zarfs en laiton (sous-tasses).
451	Zaum, Zügel, Gebiß, Schwanzriemen, Sprungriemen und Gurte.	Tétières, brides, mors, croupières, martingales et sangles
452	Zündschwamm, harter.	Amadou dur.
453	Zündschwamm, weicher.	Amadou mou.
454	Zwieback aller Qualitäten.	Biscuits de toute qualité.
455	Produkte von Egypten, alle zusammen.	Produits d'Egypte en totalité.

Transskription des Türkischen.	Zolleinheit.	Abschätzungspreis in Piastern und Cents.	Zollsatz in Piastern und Cents.
Hargi Mürekkeb; kya bir	die Okka	2,70	0,21
Kuru Mürekkeb; kya bir	die Okka	9,90	0,79
Küfter, kantar bir	der Zentner	160,70	12,85
Hargi Naalin; tschift bir	das Paar	2,70	0,21
Asma Kilidi, Filipe; deste bir, aded on	die 10 Stück	12,80	1,02
Schemi assl Kultsche; kya bir ..	die Okka	18,40	1,47
Nuhas Leghien Ibrik; aded bir.	das Stück	82,70	6,61
Tombak Zarf; deste bir, aded on	die 10 Stück	19,80	1,58
Baschlik, we Disghin, we Ghem, we Kusgun, we Zahme we Kolan; deste bir, aded on ...	die 10 Stück	52,50	4,20
Aghağ Kawi; kya bir	die Okka	26,30	2,10
Mantar Kawi; kya bir	die Okka	6,50	0,52
Bilğiumle Peksimat we Galeta ..	.	.	ad valorem
Missirde hassil olan Eschianun Kiaffeci.	.	.	ad valorem

Conclusion.

Selon les dispositions du nouveau Traité de Commerce, toutes les marchandises importées en Turquie, sauf les articles prohibés, comme il est dit plus haut, par les négocians des Etats du Zollverein; de même que les marchandises exportées par eux de ce pays sont soumises à un droit de douane de huit pour cent.

Les droits de douane devant être prélevés sur la valeur de la marchandise à l'échelle, on a fait subir aux évaluations établies dans le principe sur le prix de la vente en gros, le medjidié d'or, iuzluk, compté à cent piastres, un rabais de dix pour cent afin de ramener ces évaluations à la valeur à l'échelle. Les droits de douane inscrits au présent Tarif sont donc calculés et établis sur la valeur nette et seront perçus tels qu'ils sont portés ici.

Le droit de huit pour cent à l'exportation n'est applicable qu'à la première année seulement de ce tarif, il sera abaissé d'un 8ième pour la seconde et réduit à 7; d'un 7ième pour la troisième et réduit à 6; c'est-à-dire qu'il y aura chaque année un rabais d'un pour cent jusqu'à la huitième année et que pour cette huitième année et les suivantes le droit ne sera plus que d'un pour cent, consacré, selon les termes du dit Traité, à la rémunération des frais.

Toute marchandise d'exportation non portée au présent Tarif ou qui,

Schluß.

Den Bestimmungen des neuen Handelsvertrages zufolge sind alle Waaren, welche, unter Ausschluß der verbotenen Artikel, durch die Kaufleute der Zollvereinsstaaten nach der Türkei eingeführt werden, wie dies schon oben auseinander gesetzt ist; ebenso die Waaren, welche von jenen Kaufleuten aus der Türkei ausgeführt werden, einer Zollabgabe von acht Prozent unterworfen.

Da die Zollabgaben von dem Werthe der Waaren, welchen sie am Landeplatze haben, erhoben werden sollen, so sind die Abschätzungspreise, welche grundsätzlich auf den Verkaufspreis im Großen basirt sind, und zwar den Medschidié in Gold (Yüzlik) zu hundert Piastern gerechnet, einem Rabatt von zehn Prozent unterworfen worden, um so die Abschätzungspreise auf den Werth der Waaren am Landeplatze zurückzuführen. Demzufolge sind die in dem vorstehenden Tarife verzeichneten Zollabgaben nach dem Nettopreise bereits berechnet und werden so, wie sie verzeichnet sind, auch zur Erhebung kommen.

Die Zollabgabe von acht Prozent für die Ausfuhr findet nur im ersten Jahre dieses Tarifes ihre Anwendung; sie wird für das zweite Jahr um ein Achtel herabgesetzt und auf sieben Prozent reduzirt; für das dritte Jahr wird sie um ein Siebentel herabgesetzt und auf sechs Prozent reduzirt; d. h. bis zum achten Jahre wird jedes Jahr ein Rabatt von einem Prozente gemacht werden und für das achte Jahr, sowie für alle folgenden, wird diese Abgabe nur Ein Prozent betragen, und, den Bestimmungen des Handelsvertrages zufolge, zur Deckung der Kosten verwendet werden.

Alle Ausfuhrwaaren, welche in dem vorstehenden Tarife nicht aufgeführt, oder

s'y trouvant inscrite aura été laissée ad valorem, subira au préalable, comme il a été dit plus haut, un rabais de 10 pour cent sur sa valeur courante et payera en suite la douane sur sa valeur restante, sauf le rabais successif d'un pour cent chaque année de la même façon que pour les articles tarifés.

Les produits des Etats du Zollverein importés en Turquie devant constamment payer 8 pour cent, toute marchandise d'importation non tarifée ou laissée ad valorem payera 8 pour cent, après le rabais préalable de 10 pour cent sur sa valeur.

Le payement des droits d'importation et d'exportation sera effectué comptant en bonne monnaie d'or et d'argent au taux du Gouvernement, savoir: — le iuzluk medjidié d'or à 100 Piastres, ses subdivisions, or et argent de bon aloi selon cette proportion: cinq medjidiés d'argent pour un medjidié d'or à cent Piastres et enfin les monnaies étrangères au taux du Zarbkhané (Hôtel des Monnaies) d'après cette base.

Les négocians ayant à Constantinople la faculté de donner à leur gré du caïmé au plus haut cours de la Bourse au lieu et place du medjidié d'or à raison de cent Piastres, on se procurera chaque jour à cet effet le bulletin de la Bourse de la veille indiquant combien il faut de piastres caïmés pour former un medjidié d'or. Ce bulletin sera affiché publiquement en douane et le caïmé sera accepté en calculant combien il faut de piastres caïmés pour représenter un medjidié d'or au plus haut cours indiqué dans le bulletin précité.

welche dort aufgeführt, aber ad valorem gelassen sind, werden vorerst dem oben erwähnten Rabatt von zehn Prozent von ihrem Verkaufspreis am Platze (valeur courante) unterworfen und zahlen die Zollabgabe von dem übrig bleibenden Werthe; außerdem kommt bei ihnen der alljährliche Rabatt von einem Prozent, wie bei den tarifirten Waaren, zur Anwendung.

Da die Zollabgabe von acht Prozent für die in die Türkei eingeführten Erzeugnisse der Zollvereinsstaaten unveränderlich ist, so zahlt jede eingeführte Waare, sei sie nicht tarifirt oder ad valorem gelassen, nach vorhergegangenem Rabatt von zehn Prozent von ihrem Marktpreise, unveränderlich acht Prozent.

Die Bezahlung der Zollabgaben für Ein- und Ausfuhr geschieht baar in gutem Gold- und Silbergelde nach der Regierungstaxe; d. h. der Medschidié in Gold (Yüzlik) zu hundert Piastern; seine Unterabtheilungen, in Gold und Silber, von guter Währung, nach diesem Verhältnisse — fünf Medschidié Silber für einen Medschidié Gold zu hundert Piastern — und endlich die fremden Geldsorten nach der Taxe der Kaiserlichen Münze (Zarb-hané) und der vorstehenden Berechnung.

Da es den Kaufleuten in Konstantinopel freisteht, nach ihrem Belieben, statt des Medschidié in Gold zu hundert Piastern, Papiergeld (Caimés) zum höchsten Börsenkurse zu zahlen, so soll zu diesem Behufe täglich der Börsenzettel vom vorhergegangenen Tage, aus welchem das Verhältniß des Papiergeldes (Caimés) zum Medschidié in Gold ersichtlich ist, angeschafft und auf dem Zollamte öffentlich angeschlagen werden. Das Papiergeld (Caimés) wird dann nach dem höchsten in diesem Börsenzettel vermerkten Kurse statt des Medschidié in Gold angenommen.

Le payement en caïmé, compté sur la base du medjidié d'or à 100 P. au lieu et place de monnaie de bon aloi est actuellement réservé et restreint à la Capitale. Si, plus tard, le caïmé est mis en circulation dans les provinces, il sera également reçu dans les douanes des dites provinces de la façon indiquée plus haut pour les douanes de Constantinople, c'est-à-dire en calculant combien il faut de Piastres caïmés pour représenter un iuzluk, medjidié d'or à cent Piastres. Toutefois, comme on ne peut, dès-à-présent, c'est-à-dire avant l'événement, établir de base sur l'inconnu quant au mode de ce payement, la question du mode de payement du caïmé dans les douanes des provinces est pour le moment réservée et, s'il y a lieu, il sera pris ultérieurement entre la Sublime Porte et la Légation du Roi telles mesures qu'exigeront les circonstances. Jusque-là les droits de douane dans les provinces seront perçus dans la modalité indiquée plus haut; c'est-à-dire le iuzluk, medjidié d'or à raison de cent Piastres, ses subdivisions, or et argent, de bon aloi, sur la même proportion: cinq medjidiés d'argent pour un medjidié d'or à 100 Piastres et les monnaies étrangères au taux du Zarbkhané, établi sur cette base.

Si les agents de la douane et les négocians ne peuvent s'entendre sur la valeur de la marchandise non tarifée ou laissée ad valorem et s'il y a contestation, les droits de Douane seront acquittés en nature selon l'ancien usage.

Die Bezahlung des Papiergeldes (Caimé) statt baaren Geldes von guter Währung — den Medschidié Gold zu hundert Piastern gerechnet — ist gegenwärtig nur auf die Hauptstadt beschränkt.

Wenn später das Papiergeld (Caimé) auch in den Provinzen in Umlauf gesetzt sein wird, so soll es bei den dortigen Zollämtern ebenfalls in der oben für Konstantinopel angegebenen Weise angenommen werden, d. h. unter Berechnung des Kursverhältnisses des Piasters Papier zum Medschidié Gold (Yüzlik) von hundert Piastern. Da man aber jetzt schon, da dieser Fall noch nicht eingetreten ist, auf Ungewisses hin, eine Basis für diesen Zahlungsmodus noch nicht festsetzen kann, so ist die Frage wegen des Zahlens von Papiergeld (Caimé) bei den Zollämtern der Provinzen für den Augenblick noch vorbehalten und sollen erforderlichen Falles später zwischen der Hohen Pforte und der Königlich Preußischen Gesandtschaft die durch die Umstände erforderlich gewordenen Maaßregeln getroffen werden. Bis dahin aber müssen die Zollabgaben in den Provinzen in der oben angegebenen Weise entrichtet werden; d. h. der Medschidié in Gold (Yüzlik) zu hundert Piastern; seine Unterabtheilungen in Gold und Silber, von guter Währung, nach diesem Verhältnisse — fünf Medschidié Silber für einen Medschidié Gold zu hundert Piastern — und endlich die fremden Geldsorten nach der Taxe der Kaiserlichen Münze (Zarb-hané) und der vorstehenden Berechnung.

Wenn die Zollbeamten und die Kaufleute über den Werth einer nicht tarifirten oder ad valorem gelassenen Waare sich nicht verständigen können, so werden die Zollabgaben wie früher in natura entrichtet.

Le présent Tarif sera en vigueur tant à la Douane de Constantinople que dans toutes les autres Douanes de l'Empire depuis le 20/8 Mars 1862 (8 Mars 1278 de l'Hégire), jusqu'au 20/8 Mars 1869. (8 Mars 1285 de l'Hégire.)

Un an avant l'expiration de ce terme, c'est- à-dire pendant le cours de la dernière année, chacune des parties aura le droit, vu les différences qui pourraient s'être produites dans la valeur des marchandises, de demander la révision et le renouvellement du Tarif; passé ce terme ci-dessus d'un an, si aucune des parties n'en a reclamé la révision, ce tarif continuera à rester en vigueur pour sept autres années.

Ainsi dressé et signé le présent Tarif conformément à la décision intervenue entre la Légation R. de Prusse et la Sublime Porte ainsi qu'à l'Iradé Impérial rendu à cet effet.

Constantinople le 19 Ramazan 1278. / 20 Mars 1862.

(L. S.) R. Kind.
(L. S.) G. D. Schneider.
(L. S.) C. Grach.

(L. S.) Baron Th. de Testa.

Der Geschäftsträger S. M. des Königs von Preußen.

(L. S.) Rehfues.

Pour traduction exacte.

(L. S.) Th. de Testa,

Sécrétaire Interprète de la Légation R. de Prusse.

Der vorstehende Tarif wird sowohl bei dem Zollamte in Konstantinopel, als auch bei allen Zollämtern des Türkischen Reiches vom 20/8. März 1862. (8. März 1278. der Hidschret) bis zum 20/8. März 1869. (8. März 1285. der Hidschret) in Kraft sein.

Ein Jahr vor Ablauf dieser Zeit, d. h. im Laufe des letzten Jahres soll, da in dem Werthe der Waaren Veränderungen eintreten können, jede der beiden Parteien das Recht haben, eine Revision und Erneuerung des Tarifs zu verlangen; ist aber jenes letzte Jahr verstrichen, ohne daß eine der Parteien diese Revision verlangt hätte, so wird dieser Tarif weitere sieben Jahre Gültigkeit haben.

Der vorstehende Tarif wurde festgesetzt und unterzeichnet in Folge einer zwischen der Königlich Preußischen Gesandtschaft und der Hohen Pforte getroffenen Uebereinkunft und eines zu diesem Behufe ergangenen Kaiserlichen Befehles.

Konstantinopel, den 19. Ramazan 1278. / 20. März 1862.

Für S. E. Ismail Pascha, Präsident der Kommission:

(L. S.) Mehmed Kiani.

In seiner persönlichen Eigenschaft:

(L. S.) Mehmed Kiani.
(L. S.) Esseid Mehmed Kiamil.
(L. S.) Enweri.
(L. S.) Edhem.

Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten der Hohen Pforte.

(L. S.) Aali.

Für getreue Uebersetzung:

(L. S.) Sperling,

Dolmetsch der Königlich Preußischen Gesandtschaft.

(Nr. 5696.) Allerhöchster Erlaß vom 30. März 1863., betreffend die Verleihung der fiskalischen Vorrechte für den Bau und die Unterhaltung der Chaussee von Sprottau über Hirtendorf und Reussenfeldau nach Freistadt an die Kreise Sprottau und Freistadt.

Nachdem Ich durch Meinen Erlaß vom heutigen Tage den von den Kreisständen der Kreise Sprottau und Freistadt, im Regierungsbezirk Liegnitz, beabsichtigten Bau einer Chaussee von Sprottau über Hirtendorf und Reussenfeldau nach Freistadt genehmigt habe, verleihe Ich hierdurch den Kreisen Sprottau und Freistadt, und zwar einem jeden für die innerhalb der Kreisgrenzen belegene Straßenstrecke, das Expropriationsrecht für die zu dieser Chaussee erforderlichen Grundstücke, imgleichen das Recht zur Entnahme der Chausseebau- und Unterhaltungs-Materialien, nach Maaßgabe der für die Staats-Chausseen bestehenden Vorschriften, in Bezug auf diese Straße. Zugleich will Ich den genannten Kreisen gegen Uebernahme der künftigen chausseemäßigen Unterhaltung der Straße das Recht zur Erhebung des Chausseegeldes nach den Bestimmungen des für die Staats-Chausseen jedesmal geltenden Chausseegeld-Tarifs, einschließlich der in demselben enthaltenen Bestimmungen über die Befreiungen, sowie der sonstigen die Erhebung betreffenden zusätzlichen Vorschriften, wie diese Bestimmungen auf den Staats-Chausseen von Ihnen angewandt werden, hierdurch verleihen. Auch sollen die dem Chausseegeld-Tarife vom 29. Februar 1840. angehängten Bestimmungen wegen der Chausseepolizei-Vergehen auf die gedachte Straße zur Anwendung kommen.

Der gegenwärtige Erlaß ist durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Berlin, den 30. März 1863.

Wilhelm.

v. Bodelschwingh. Gr. v. Itzenplitz.

An den Finanzminister und den Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. Decker).